

AIR NOSTRUM

N.21 ABRIL / APRIL
2019

INFLIGHT MAGAZINE



Semana Santa de Lorca *Lorca's Holy Week*

ENTREVISTA / INTERVIEW JULIETTE BINOCHÉ

EXTREMADURA, UN GRAN ESCENARIO CULTURAL DONDE NO SE LO IMAGINA / A CULTURAL STAGE LIKE YOU HAVE NEVER IMAGINED
EL BRILLANTE VUELO DEL VALENCIA CF POR UNA HISTORIA CENTENARIA / VALENCIA CF: A BRILLIANT FLIGHT THROUGH A 100-YEAR-OLD HISTORY



Finca
Valpiedra

Déjate envolver por un paisaje de viñedos
en un enclave único.

Te esperamos en Finca Valpiedra,
vivirás una experiencia inolvidable.



VISITAS A BODEGA Y CATA DE VINOS
Reserva previa: 628 046 505

FINCA VALPIEDRA
Término el Montecillo s/n.
26360 Fuenmayor - La Rioja
lvillegas@bujanda.com
www.fincavalpiedra.com



EL VINO SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN

AIR NOSTRUM

INFLIGHT MAGAZINE

EDITA/PUBLISHER
Air Nostrum Líneas Aéreas

DIRECTOR COMUNICACIÓN/COMMUNICATIONS DIRECTOR
Antonio de Nó

COORDINADOR
Francisco Romero
prensa@airnostrum.es

PRODUCE/CONTRACT PUBLISHER
Key Publishing Spain

PRESIDENTE Y EDITOR/PRESIDENT AND PUBLISHER
Adrian Cox

DIRECTOR EJECUTIVO/CHIEF EDITOR
Jorge Penalba
director@nostrum.global

REDACTORES/CONTRIBUTORS
Paz Ferrer
Javier Marquerie
Jesús Martínez
Eva Muñoz
Manolo Muñoz
Javier Ortega
Rafa Rodríguez

ILUSTRACIONES/ILLUSTRATIONS
José Javier Espinosa

TRADUCCIÓN
Fernando Carrero

DISEÑO Y MAQUETACIÓN/DESIGN AND LAYOUT
estiu.eu

PUBLICIDAD/ADVERTISING
Directora Comercial/Commercial Director
Ann Saundry

España
Ediciones de Publicaciones y Publicidad SL
ignacio.nebot@nostrum.global
Tel. 616 29 04 22

Barcelona
Juana Torres
juana.torres@nostrum.global
Tel/Fax 931 863 656
Tel. 618 773 833

Madrid
Agustina Torchia
agustina.torchia@nostrum.global
Tel. 660 855 386

IMPRESIÓN/PRINTER
Rivadeneira S.A.
Torneros 16. 28906 Getafe (Madrid).
Tel: 91 208 91 50

Impreso en España (Printed in Spain)

Depósito Legal V1978-2017

Para descargar una versión electrónica de Air Nostrum Inflight Magazine, para consultas publicitarias, descargar el mediakit o para colaborar en la revista, por favor, visite nuestra web: www.nostrum.global

To download an electronic version of Air Nostrum Inflight Magazine or to find out how to advertise, download the mediakit or contribute to the magazine, please visit our website: www.nostrum.global

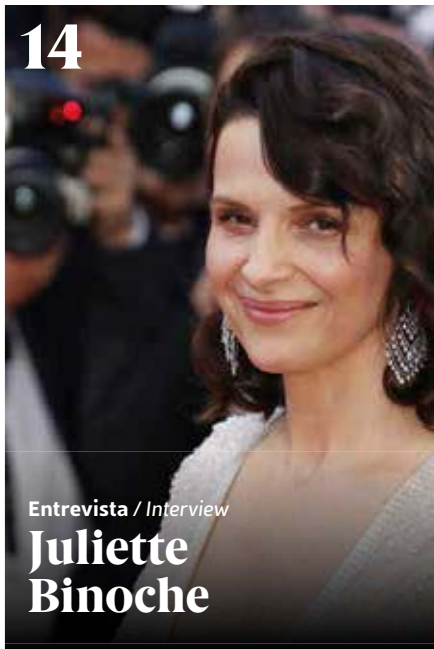


06

N.21

ABRIL / APRIL
2019

Destino / Destination
Semana Santa de Lorca
SORPRENDENTE
Lorca's Holy Week
SURPRISING



14

Entrevista / Interview

Juliette Binoche



28

Destino / Destination

EXTREMADURA
Un gran escenario cultural donde no se lo imagina

A cultural stage like you have never imagined



20

Celebración / Celebration

El brillante vuelo del Valencia CF por una historia centenaria
Valencia CF: A brilliant flight through a 100-year-old history

18 **Belleza / Beauty**

Hidratación / Moisture

26 **Tercetos con historia / Trios with history**

The Residence y los tres consejos /
The Residence and three advices

34 **Aprendiendo a dormir / Learning to sleep**

Hotel Boutique Condes Fúcares

36 **Agenda / Events**

Propuestas culturales / Cultural suggestions

40 **Vinos / Wine**

Corazón blanco de concepto europeo
/ European concept with a white heart

42 **Motor / Motoring**

Citroën C5 Aircross, Hyundai Kona, Aecoval

46 **Noticias Air Nostrum / Air Nostrum news**

48 **Mapas de destinos / Destinations maps**

50 **Puerta de embarque / Boarding gate**

LO MEJOR de la SERRA de TRAMUNTANA EN BARCO y bicicleta THE BEST OF SERRA de TRAMUNTANA by boat and bike



HAZ CICLOTURISMO
CON BARCOS AZULES
POR MAR Y TIERRA
DO CYCLE TOURISM
WITH BARCOS AZULES
BY SEA AND LAND

COGE TU BIKE Y SUBE a UNO de NUESTROS BARCOS
TAKE YOUR BIKE AND BOARD OUR BOATS



desde el PORT de SOLLER
FROM PORT DE SOLLER



o desde Sa Calobra
OR FROM SA CALOBRA



DESEMBARCA CON TU BICICLETA, PEDALEA y descubre la cara más escondida de Mallorca
LAND ON SHORE WITH YOUR BIKE, PEDAL AND DISCOVER THE HIDDEN SIDE OF MALLORCA



971 630 170 · reservas@barcosazules.com

Horarios y precios / Schedule and prices: www.barcosazules.com

My dear passengers,
As many of you know,
many airlines change their
schedule with the arrival of summer
in order to meet customers' demands
during this period.

Air Nostrum incorporates new steady routes as well as other temporary ones during Easter. New Spanish destinations are being offered such as Melilla, Almería, Granada, and Sevilla. On an international level, we connect Madrid with Basel, Châlons Vatry and Olbia as well as Vigo with Paris.

As you may expect, flights connecting the Peninsula with the Canary Islands (Gran Canaria and Tenerife) and the Balearic Islands (Ibiza, Menorca, and Palma de Mallorca) will also be strengthened.

In order to make your flight as comfortable as possible, we have two in-flight entertaining proposals: the Regional Play digital platform (available through electronic devices) and Air Nostrum Inflight Magazine, which is full of interesting articles, interviews and destinations.

This month we encourage you to embark on two interesting trips: Extremadura and Lorca.

Read through the pages of our article about Extremadura and discover the different festivals which will be held in this region in the following months: from classic and avant-garde, modern theatre to Flamenco, Fado, Folk, and Indie pop music.

The cover of our magazine is dedicated to Lorca. This month, the Murcian city celebrates Holy Week. A truly indescribable experience. The city's religious dedication is accompanied by passionate Biblical parades full of fun and pagan imagery. An explosion of creativity full of acrobatic riders, chariots carrying Roman emperors, Egyptians, carts and traditional religious processions with statues of the Virgin and Lorca's prestigious traditional embroidery art. I recommend that you go to this parade after eating some local food, which includes stews, French toast and crespillos.

In the new season, we urge you to visit both of these destinations or any others on our route map.

Have a nice flight,



CARLOS BERTOMEU
Presidente de Air Nostrum *President of Air Nostrum*

Bienvenido a bordo

*Welcome
aboard*

Y para que ese viaje se les haga lo más agradable posible, ponemos a su disposición dos soportes de entretenimiento a bordo: la plataforma digital Regional Play, a la que puede acceder desde sus dispositivos electrónicos, y esta revista, Air Nostrum Inflight Magazine, que les ofrece reportajes, curiosidades, entrevistas y propuestas de viajes.

En el número de abril de esta publicación les animamos a visitar dos destinos llenos de sabor: Extremadura y Lorca.

A través de estas páginas hacemos un pequeño recorrido por diferentes festivales que se van a celebrar en localidades extremeñas en los próximos meses. En teatro se podrán ver desde los clásicos dramáticos grecorromanos a las vanguardias de más actualidad, y en música habrá tiempo para el flamenco, el fado, el folk y el pop *indie* nacional.

Y nuestra portada está dedicada a Lorca, la ciudad murciana que vivirá este mes sus celebraciones de Semana Santa en una experiencia difícilmente clasificable. El fervor religioso deja sitio también al colorido de los bulliciosos desfiles bíblicos pasionales, llenos de detalles lúdicos y paganos. Se vive una singular explosión de creatividad en la que se suceden jinetes acrobáticos, carrozas con emperadores romanos, comitivas egipcias, cuadrigas galopantes y pasos tradicionales de vírgenes arropados con los prestigiosos bordados lorquinos. Yo aconsejo no acudir a la cabalgata sin haber despachado antes alguno de los platos locales, como la cazuela de alcachofas, la olla gitana, las torrijas y los crespillos lorquinos.

Para estrenar la nueva temporada les animamos a visitar estos dos destinos o cualquier otro de nuestro mapa de rutas.

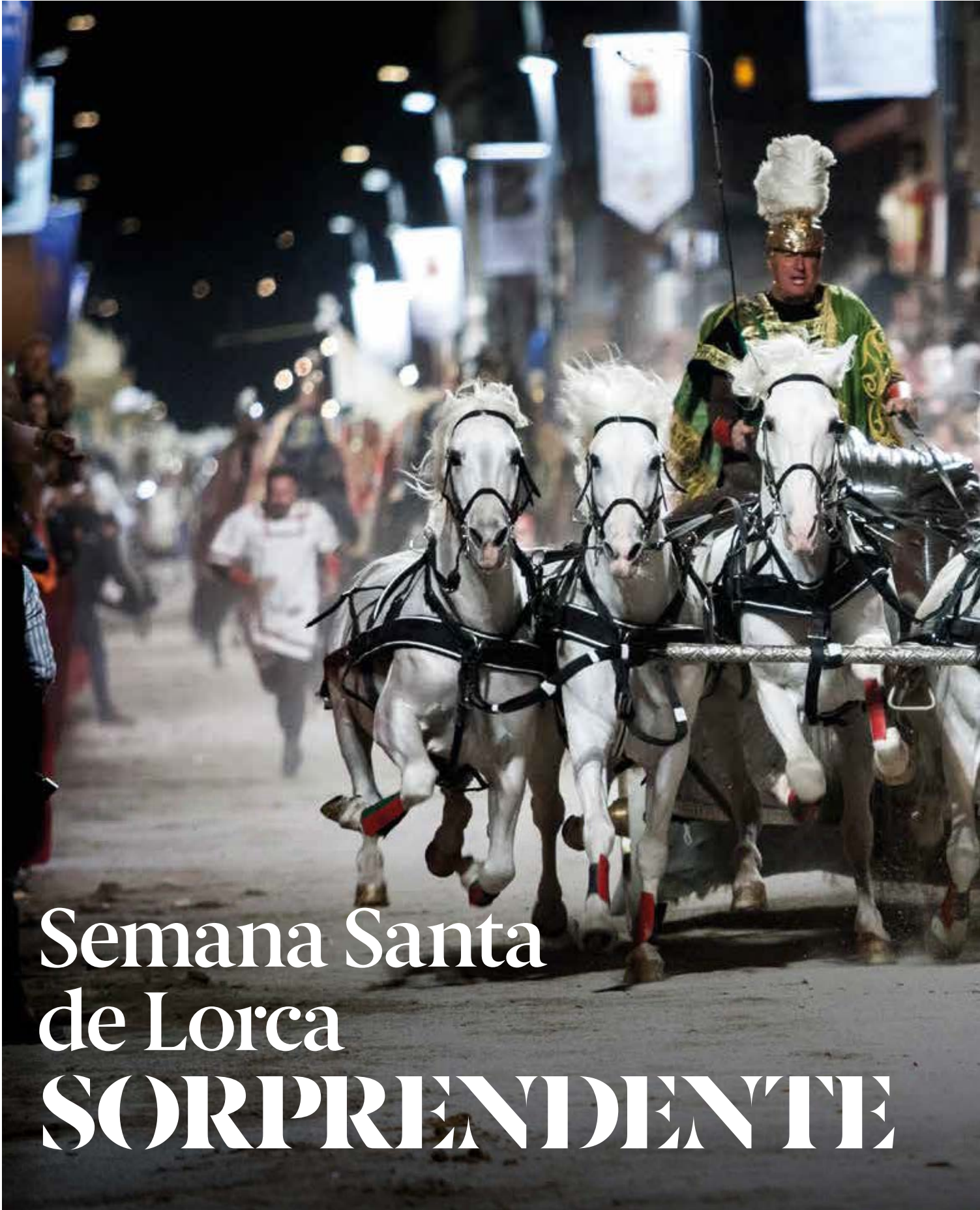
Que tengan buen viaje

Estimados pasajeros,
Como saben muchos de ustedes, con el cambio al horario de verano las compañías aéreas modificamos nuestra programación para adecuarla a las necesidades de la demanda en estos meses.

En nuestro caso, en la nueva temporada incorporamos algunas rutas de forma estable, y otras más eventualmente para el periodo de Semana Santa.

En el ámbito nacional, sumamos a nuestro mapa de conexiones habitual los enlaces de Melilla con Almería, Granada y Sevilla, entre otras. En el radio internacional, iniciamos la primavera con nuevos destinos desde Madrid, como Basilea, Châlons Vatry y Olbia, y desde Vigo con París.

Como es costumbre, en el periodo vacacional nuestra apuesta son las islas. Se incrementan los enlaces entre ciudades peninsulares y los archipiélagos españoles en el Mediterráneo y el Atlántico. En el periodo de Semana Santa los aviones de Air Nostrum vuelan desde ciudades peninsulares a las baleares Ibiza, Menorca y Palma de Mallorca, y las canarias Gran Canaria y Tenerife.



Semana Santa de Lorca SORPRENDENTE



*Lorca's
Holy Week*
SURPRISING

Hay celebraciones de Semana Santa en España que destacan por su misticismo, otras por su arte e incluso algunas por su origen en tradiciones paganas. Hay otras que son ruidosas, coloristas y hasta de marcado carácter lúdico. Y luego está la Semana Santa de Lorca, que es difícil de clasificar. Por ello, quizá el adjetivo que mejor define lo que pasa en esta ciudad murciana durante los días de pasión sea “sorprendente”. Puede acudir habiéndose informado y exprimido los buscadores de imágenes de internet, pero será inútil: todo lo que hayas visto o leído se queda corto. Es una experiencia que sorprende por sus dimensiones, por el número de personas que participan, por el despliegue de medios, por las tradiciones que encierra, pero también por los detalles llenos de tradición y significado. Y sí, lo tiene todo: misticismo, arte, ruido, color, un marcado carácter lúdico, detalles paganos y mucho más.

Todo comenzó con una desamortización de la Iglesia en 1855, tras la cual los fieles lorquinos se encontraron con que carecían de las esculturas necesarias para sus celebraciones religiosas de Semana Santa. Una cofradía solicitó permiso a las autoridades eclesíásticas para que un grupo de personas escenificase un pasaje bíblico como remedio para la situación. Resultó un éxito y al año siguiente otra cofradía impulsó un nuevo grupo para representar otro capítulo. Los obispos vieron en todo ello una potente herramienta para la enseñanza de las sagradas escrituras entre gentes que de letras no entendían demasiado, por lo que no pusieron objeciones. Con el fin de que las cosas no se desvirtuasen, estas representaciones móviles se agruparon en lo que hoy se conoce como “Cortejo Bíblico Pasional” para quedar así claramente separadas de las procesiones de carácter exclusivamente religioso. Las propuestas se fueron sucediendo y cada vez involucrando a más personas y animales, al tiempo que las carrozas crecían en tamaño y esplendor. Se incorporaron los carros y las cuadrigas y pronto aparecieron las que eran tiradas por seis u ocho caballos. Cortejos exóticos, jinetes acrobáticos, sedas ricamente bordadas, sencillos efectos especiales y un pueblo volcado con su tradición completan esta excepcional celebración. Esta explosión continuada de creatividad se alimenta de diversas fuentes de inspiración, que han ido cambiando con los años. Revistas internacionales, estampas religiosas clásicas e incluso el Hollywood de los años 60, todos aportaron su granito de arena en esta estética tan particular a la hora de reproducir los ambientes del Antiguo

Testamento. Cuando llega el momento, al caer la noche del Jueves y el Viernes Santo, comienza el desfile. Ese es el momento en que el trabajo acumulado de decenios y el esfuerzo final de los meses anteriores consiguen que todo funcione. Con una sincronización y ritmo sorprendente, el desfile sucede ante nuestros ojos envuelto en una nube de magia donde la sobriedad no tiene lugar. Los llamativos protagonistas de esta larga cabalgata son, entre otros, la Reina de Saba, una buena representación de emperadores romanos, dioses paganos y hasta el mismísimo Lucifer. Todos ellos participando en sus propios cuadros o formando parte de escenas con títulos como “La visión apocalíptica de San Juan” o “El triunfo del cristianismo”. Un espectáculo lleno de significados y simbologías ocultas al neófito, por lo que, si llega a tener la suerte de adquirir una de las más de 10.000 localidades del graderío (a la venta en los Museos del Bordado), no dude en preguntar a su vecino de asiento: en Lorca todo el mundo se sabe al dedillo hasta el más ínfimo detalle y estarán encantados de compartir sus tradiciones. Las cuadrigas lanzadas a buena velocidad por la arena de una avenida que por momentos parece demasiado estrecha, los miles



En Lorca todo el mundo participa de las celebraciones y la Semana Santa lo ocupa todo. Pasos, cortejos, los famosos bordados lorquinos y los «vivas» que quiebran el respetuoso silencio.





Everyone in Lorca partakes in the celebrations. The Holy Week has everything: floats, courtships, Lorca's famous embroidery art, and the "Vivas": short, loud sentences said by the public which break the respectful silence.

Some of Spain's Holy Week celebrations are famous for their mysticism, others for their artwork. Some for their pagan origins, others for their fun, colorful, noisy nature. And then there's Lorca's Holy Week, the best adjective to describe it is "surprising". You can discover this Murcian city by reading and searching information all over the internet, but nothing can compare you for what you are about to see. This is a surprising, larger than life experience in terms of the number of people involved, the traditions, details and meaning. And yes, it has everything: mysticism, artwork, noise, colour, fun, pagan details, and more.

It all began in 1855 with the confiscation of the church, after which Lorca's worshippers found themselves without the sculptures for their Holy Week celebrations. A religious brotherhood asked the ecclesiastical authorities if a group of people could reenact a passage from the Bible as a solution. It turned out to be a huge success and the following year a new group represented another chapter from the Bible. Bishops saw this as a great

opportunity to teach people about the Bible, so they didn't stand against it. In order to keep representations faithful, they were grouped on what is now known as *Cortejo Bíblico Pasional*, thus differentiating them from the strictly religious penance processions.

As the years went by, more people started to get involved and larger, more spectacular carriages were built for the representations. Carts were soon followed by chariots driven by six or even eight horses. Exotic parades with acrobatic riders, richly embroidered silk fabrics, simple yet effective special effects and people passionate about tradition are some of the elements of this party.

This never-ending explosion of creativity has been inspired by different sources which change from time to time. International publications, classic religious stamps, 1960s Hollywood movies... They all have inspired this celebration's representation of the Old Testament.

The parade starts during Holy Thursday night and Good Friday. It is then when all the hard work accumulated from decades ago and all the effort from the months prior make it all



de voluntarios y profesionales que participan, el color de las sedas, la habilidad de los jinetes acrobáticos, todo es un espectáculo que se vive entre personas llenas de pasión por sus celebraciones y festejos. Unos días inolvidables.

Como complemento a lo que ocurre ante nuestros ojos, existe la rivalidad entre cofradías. El Muy Ilustre Cabildo de Nuestra Señora la Virgen de la Amargura en la Real y Muy Ilustre Orden-Archicofradía de Nuestra Señora del Rosario, por un lado y La Hermandad de Labradores por otro, conocidos por todos como Paso Blanco y Paso Azul respectivamente, desarrollan un combate emocional, carente de violencia, que se manifiesta en todos y cada uno de los aspectos de la vida lorquina. En otras palabras: en Lorca todo es blanco o azul, a excepción del equipo de fútbol local, que muy acertadamente luce camiseta con barras de ambos colores. Hay otras cofradías también representadas por colores —Encarnado, Morado y Negro—, pero son estas dos las que toman el protagonismo. Cuando llega la Semana Santa, la Avenida Juan Carlos I se convierte en una especie de gran coliseo con una grada en cada acera. Cada color a un lado de la calle, separados por el asfalto cubierto con 900 toneladas de albero. Según pasan las cuádrigas, carros, cortejos y jinetes, dependiendo del color, recibirán abucheos o aplausos de unos y otros. En el caso de los pasos tradicionales el respetuoso silencio solo se ve roto por las tradicionales retahílas de piropos y requiebros que de forma espontánea gritan algunos espectadores. Estas descargas pasionales por determinada virgen o cristo, conocidas como “los vivos”, están relacionadas con la competencia entre colores y pueden también estar dirigidas a la bandera que representa a la cofradía. Son frases breves pronunciadas con un soniquete muy característico y reiterativo que puede recordar a una letanía. Dependiendo del brío, fervor y ritmo con que sean dichas, el público de su cofradía contestará con vivas e incluso con aplausos de aprobación. Todo un ritual perfectamente definido, que incluye movimientos, gestos y un pañuelo identificativo -como no podía ser de otra manera- del color correspondiente.

Aunque estos desfiles se llevan la gloria, la fama de la Semana Santa de Lorca reposa en un completo cartel de eventos. Hay que insistir en que la ciudad se vuelca, literalmente, en las celebraciones, por lo que es tan fácil encontrar información de horarios y actividades, como difícil puede llegar a ser moverse por las calles abarrotadas. En cualquier caso, además de los desfiles Bíblico Pasionales y los pasos y procesiones religiosas, conviene no perderse otras citas como el “Encuentro de banderas” o visitar los museos del bordado.





Los ensayos de los costaleros, la preparación de las lluvias de flores, el encuentro de la banderas y la visita a las cofradías: los días y horas previas a las procesiones Lorca es hervidero de actividad.

The floats essays, the preparations for the flower rains, the meeting of the flags, visiting the brotherhoods... The days and hours prior to the processions make Lorca a hub of activities.



work. With incredible timing and rhythm, the magical, excessive parades take place before the visitors' very eyes. Some of the protagonists of this parade include the Queen of Sheba, a good bunch of Roman emperors, pagan deities, and even Lucifer himself: some part of their own representations, other characters of scenes with titles such as "St. John's Apocalyptic Vision" or "The Triumph of Christianity". A spectacle full of symbolism and meaning which might not be obvious for newcomers. If you are lucky enough to buy tickets for one of the 10,000 seats in the grandstands (which can be acquired at the Embroidery Museums), ask the person sitting next to you what they mean. All the details are well-known by Lorca's residents and they will be more than happy to share their traditions with you!

The chariots moving fast through a sand-covered avenue which at times seems too

narrow, the thousands of professionals and volunteers participating in the parades, the colourful silks, the skilled riders... It is all part of this amazing, spectacular celebration lived with passion by so many people. Truly unforgettable days.

Apart from the parade itself, there's also the rivalry between the brotherhoods. On the one hand, there's the *Muy Ilustre Cabildo de Nuestra Señora la Virgen de la Amargura en la Real y Muy Ilustre Orden-Archicofradía de Nuestra Señora del Rosario*; on the other, the *Hermanidad de Labradores*. They are respectively known as the Paso Blanco (White Pass) and the Paso Azul (Blue Pass). An emotional, non-violent battle takes place between the two. A rivalry present in every aspect of Lorca's society. In other words, everything in Lorca is either white or blue (except for the football team, which carries both colours). Although there are other brotherhoods represented by other colours (red, purple, and black), these two are the most prominent.

When the Holy Week starts, Juan Carlos I Avenue becomes a sort of sambadrome with stands on both sides in which supporters of each brotherhood sit separated by a pavement covered with 900 tonnes of sand. Depending on the colour of the chariots, riders and representations, they are cheered by some and booed by others. As for the Holy Week's more traditional processions, silence is only broken by compliments and remarks given by spectators. These passionate comments in favor of a particular figure of Jesus or the Virgin – also known as the "Vivas" – are also connected to the rivalries between brotherhoods and can be dedicated to the brotherhoods' flags as well.

The "Vivas" are short sentences pronounced with a very characteristic, reiterative sound reminiscent of a litany. Depending on their brio, fervor and rhythm, they will be answered by people shouting "viva" or even with applause. A perfectly defined ritual which includes movements, gestures and, obviously, colourful fabrics.

Even if these parades are the most popular events of the Holy Week, there are many more activities taking place in the city, with all the citizens passionately partaking in the celebration. It is easy to find information about the timetables of these activities all over the city (even if it's not so easy to move across the crowded streets!).

In addition to the passionate Biblical parades and religious steps and processions, it is advisable not to miss other events such as the «Meeting of flags» or visit the embroidery museums.

Formentera

El primer baño del año



Mayo es una época fantástica para venir a pasar unos días a Formentera. Las playas están en su mejor momento y el ritmo es diferente. Además, con la campaña “Descubre Formentera en Mayo” se obtienen importantes descuentos en navieras, alquileres de vehículos y alojamientos (toda la información está en www.formentera.es). Para completar esta atractiva propuesta, también se celebran eventos culturales y deportivos de primer orden en un escenario inigualable.

EVENTOS CULTURALES

Este año se celebra la séptima edición del festival **Formentera Fotográfica**, del 27 de abril al 1 de mayo en Formentera. Conferencias, talleres, proyección de documentales, revisión de portafolios... Y, sobre todo, una oportunidad irreplicable de conocer la isla, disfrutarla de una manera diferente y capturar su luz única en los paseos y salidas guiadas por grandes profesionales de la fotografía.

También llega una nueva edición de **Formentera 2.0**. La 7ª edición de estas jornadas de cultura digital, nuevas tecnologías y comunicación se celebrará entre el 2 y 5 de mayo de 2019 en este enclave único que es la isla de Formentera. Formentera 2.0 está dirigido a periodistas, amantes de la comunicación, creativos, *community managers*, gestores de contenidos y *bloggers*.

DEPORTE EN UN ESCENARIO ÚNICO

Amantes de los paseos, *runners* y *bikers* encontrarán en la isla **32 rutas verdes** señalizadas, caminos entrelazados que suman más de 100 kilómetros, la mayoría de ellos accesibles en bicicleta. Además, fuera de temporada alta se celebran eventos deportivos de primer nivel, como estos:

En 2019 se celebra la tercera edición de la **Marnatón** de Formentera, una carrera de natación en mar abierto. La Marnatón ofrece dos pruebas individuales de 4 y 11 kilómetros, respectivamente. La **Media Maratón** recorre la isla de



punta a punta, cubriendo 21 kilómetros. Tiene lugar el 11 de mayo, junto con la versión reducida de ocho kilómetros. Ambas pruebas son una oportunidad única de recorrer unos kilómetros de auténtica belleza natural en un paraje idílico. Formentera to Run es una experiencia que combina vacaciones y competición. Es una carrera de fondo que tiene lugar a lo largo de una semana a finales de mayo. Recorre la isla en cinco etapas permitiendo tener tiempo libre por las tardes para descansar y disfrutar de la isla.

FORMENTERA FILM FESTIVAL

Cada dos años tiene lugar el Formentera Film festival, un certamen internacional de cortometrajes que convierte la isla, durante un fin de semana de mayo (del 16 al 19), en un espacio para las producciones audiovisuales que no suelen entrar en los circuitos comerciales, y proyectarlas al aire libre, en un ambiente de fiesta.





Formentera, the first swim of the year

May is one of the best times of the year to spend some days at Formentera, with the beaches being at their best and the atmosphere being quite different from the rest of the year. Furthermore, with the “Discover Formentera in May” campaign, you’ll have plenty of discounts in shipping lines, car rental, and accommodation (if you want to learn more, please check www.formentera.es). Not only that, there are also a big number of first-rate cultural and sportive events to complete the experience, making Formentera a wonderful tourist destination.

CULTURAL EVENTS

From April 27th to May 1st, the 7th edition of **Formentera Fotográfica** will take place on the island. Conferences, workshops, documentary screenings, portfolio reviews... And more importantly, the chance to discover this island from a different point of view, capturing the light of its paths while being guided by professional photographers.

Not only that, there’s also the new edition of Formentera 2.0. These cultural days dedicated to digital culture, communication, and new

technologies will take place between the 2nd and 5th of May. It is aimed at journalists, communication enthusiasts, creative directors, community managers, social media content creators, and bloggers.

SPORTS ON A UNIQUE ENVIRONMENT

For walking, jogging, and biking lovers, the island offers up to 32 green routes, over 100 kilometers of paths interconnected with each other, most of them accessible by bike. Furthermore, many sportive events take place outside peak season, including the third edition of Formentera’s Marathon, a swimming competition taking place on the open sea. It includes two different individual proofs of 4 and 11 kilometers. There’s also the island’s Half Marathon, which crosses the island from one point to the other: a total of 21 kilometers. It takes place on May 11th and also has an 8-kilometer version. Both activities are a great chance for making sport surrounded by the natural beauty of this idyllic paradise. Finally, there’s **Formentera to Run**: a perfect experience which combines holidays and competition. This long-distance race takes place during a week at the end of May. It goes through the island on a total of five stages, giving you the chance to rest and enjoy the island during the afternoon.

FORMENTERA FILM FESTIVAL

Taking place every two years, Formentera Film Festival is an international short movie festival that gives the chance to audiovisual productions which usually can’t be screened on commercial cinemas to be enjoyed on a relaxing environment on open air. It takes place from May 16th to May 19th.

Juliette Binoche

Hablamos con Juliette Binoche de sus más recientes películas, que se estrenarán en nuestro país en los próximos meses, *The truth* y *Celle que vous croyez*, del miedo al abandono, de las redes sociales, del movimiento #MeToo, de directoras de cine y más.

— **¿Qué le llamó la atención de su personaje en *Celle que vous croyez*?**

— Como actriz ves todos los matices que puedes explorar. La gama de situaciones y sentimientos es tan emocionante, tan atrayente... Fragmentos vitales con miles de posibilidades y emociones con las que jugar. Y luego está el abandono. El abandono es uno de los más grandes miedos del ser humano. Un miedo que tenemos que exorcizar a lo largo de nuestras vidas. La película era la oportunidad perfecta para explorar cómo el personaje afronta el abandono de su marido y convive con su primer amante. En cómo lucha por mantenerse a flote a partir de un perfil falso en Facebook. Al final, tras tener una crisis de ansiedad, decide ponerle fin a todo, escribir un ensayo para volver a sentirse segura de sí misma y contar a regañadientes la verdad a su terapeuta.

— **No parece que usted haya pasado por lo mismo que su personaje: con cincuenta años parece haber vivido una liberación y haber asumido riesgos.**

— Eso es así, pero en mi opinión mi personaje sí experimenta dicha liberación al final de la película. La crisis y todo por lo que pasa es una experiencia muy exigente emocionalmente. A mis cincuenta años yo misma he vivido también muchas cosas y doy gracias a Dios de haberlas vivido porque ciertamente los valores están cambiando. Es liberador. No es que los problemas desaparezcan, pero ayuda a la hora de mirarse en el espejo.

— **¿Y qué ha aprendido?**

— Leí un libro que me ayudó muchísimo. *The body and its symbolism* (El cuerpo y su simbolismo) de Annick de Souzenelle. En él

habla de cómo cuando eres joven quieres comerte el mundo y sentir placer mediante el poder y la fuerza hasta que, un día, ya no funciona. Aceptar que no tienes ese poder, que no puedes sentir placer eternamente, que no eres tan fuerte... te lleva a una especie de depresión. Pero de pronto otra fuerza empieza a brotar en ti. Para mí, es espiritual. Va más allá de la mera comprensión. No es poder, es una fuerza que te acompaña. Es una experiencia liberadora. Uno es responsable de sus intenciones, no de esta fuerza. Tú eres un mero cauce para ella. Esto me ayudó muchísimo.

— **¿Qué hay del miedo al abandono?**

— Todos lo tenemos, de eso no hay duda. Es un miedo ancestral e intrínseco al ser humano por el que todos pasamos cuando llega la hora de dar el salto a lo desconocido. El miedo al abandono es el más grande de todos los miedos. Sentirse apartado es horrible. En la película, mi personaje es muy inteligente y ha pasado por muchas cosas, pero le falta madurar emocionalmente. Por eso debe aprender a cambiar sus valores. No es fácil. Y por eso creo que la depresión no es algo malo. Al contrario, la depresión ayuda a desprenderte del yo adulto que has construido para sobrevivir. Es caer para levantarse más humilde, pero también más fuerte. Puede sonar contradictorio, pero funciona.

— **Eso si puedes salir de la depresión...**

— Si puedes salir de la depresión, sí. A veces es mejor no tomar mucha medicación. La medicina te distancia de ti misma. Por supuesto, hay gente que no es tan fuerte y sí la necesita. Es difícil mantener el equilibrio, pero debes planear las cosas de antemano. Por eso la vida es un reto. Hay que pensar qué será de tu vida a los cincuenta mucho antes de haberlos cumplido. Hay gente más preparada que otra para ello.

— **En sus últimas películas se explora mucho la sexualidad. ¿Las elige así de forma deliberada?**



— En la película de Claire Denis el lenguaje me parecía fascinante. Era muy divertida, en mi opinión. La película es un reflejo del amor, de las relaciones y de la constante necesidad por buscar a la media naranja. Al final es todo un espejismo: tienes que estar bien contigo misma. Con el tiempo, conocerás a alguien y el miedo al abandono volverá. Este miedo es el tema de ambas películas, aunque se explora de maneras diferentes. Es un tema que me interesa mucho y que muchos directores me proponen porque saben que a los cincuenta años es cuando empiezas a reflexionar acerca de ello. Mi personaje en *Un bello sol interior* podría haber sido interpretado por una actriz más joven, no era necesario que tuviera cincuenta años, podría haber tenido treinta perfectamente.

— **La película también trata acerca de las nociones de la edad. Cuando una mujer tiene un amante más joven que ella se suele oír que es una asaltacunas. ¿Qué opina del deseo y la doble moral respecto a la diferencia de edad?**

— Cuando estás enamorada eso te importa un bledo. Solo amas. A veces tu cabeza em-



pieza a darle demasiadas vueltas y piensas cosas como: «¿Cómo serán las cosas dentro de 10 años?». Eso sí que pasa. Respecto de la doble moral, solo tienes que mirar todos los comentarios que ha recibido Macron. Y eso que ha aguantado el tipo. Ver a Trump y a su mujer al lado de Macron y la suya fue muy cómico.

— **¿Y qué opina de las redes sociales y cómo la gente se presenta a sí misma en ellas? ¿Lo ve como algo negativo?**

— La gente puede crear una ilusión que le haga sentir bien consigo misma en un momento determinado, pero uno no puede construir su vida y su valor sobre una ilusión. El arte sirve para cultivar el alma y crecer como persona. Es crear algo desde cero. Las redes sociales, por contra, son una ilusión. Nunca sabes si estás creando algo o no.

— **La revolución del movimiento #MeToo también forma parte de las redes sociales. — ¿Qué postura tiene al respecto?**

— ¿¡Que cuál es mi postura al respecto?! Creo que llevo años formando parte de la revolución. Las decisiones de los actores para con sus películas es importante.

Si puedes elegir, elige películas que hagan a la gente pensar y evolucionar. Películas que hagan al espectador reflexionar y tomar conciencia del mundo.

— **¿Trabajar con mujeres directoras es importante para usted?**

— Evidentemente, aunque no determina mi elección. Si Claire Denise quisiera volver a trabajar conmigo, diría que sí sin pensármelo dos veces porque me gusta cómo trabaja.

— **En unos meses se estrena *The truth*, donde interpreta a la hija de Catherine Deneuve. ¿Qué tal ha ido la experiencia?**

— Era la primera vez que trabajaba con ella. Nos llevamos bien.

— **Pero Catherine Deneuve tiene un punto de vista del movimiento #MeToo muy distinto al suyo. ¿Hablaron del tema?**

— No. Ella interpreta a una actriz muy conocida, siempre rodeada por su séquito y yo interpreto a su hija, una guionista siempre a la sombra de su madre. Aun no he visto el montaje de Kore-eda. Muchas veces la película que grabas y la que sale de la sala de montaje se parecen como un huevo a una castaña. Estoy impaciente por ver el

montaje final. Fue todo un reto y me encantó trabajar con Catherine. Fue todo un honor trabajar con ella. Me encantó.

— **¿Qué expectativas tenía al trabajar con Kore-eda? ¿Se han cumplido?**

— En realidad, yo le pregunté a él qué esperaba de mí. Se quedó boquiabierto —diría que hasta petrificado— por la pregunta. No supe qué responder. Parecía sentir algo de respeto porque no hablaba el idioma ni estaba trabajando con sus colaboradores habituales, a pesar de que había algunos japoneses por el set. El director de fotografía tampoco hablaba japonés. Todo era nuevo para él. Todos los implicados en la película querían trato directo y eso no fue fácil para él. En los rodajes en Japón la figura del director es la de un maestro. En Francia no es así. Todos queremos tener una relación directa — e incluso física — con el director. Para él fue toda una prueba, pero acabó tomándole el gusto.

Juliette Binoche talks about her movies “The Truth” and “Celle que vous croyez”, the fear of being abandoned, social media, #metoo, female directors and more..

— **What interested you in this part of *Celle que vous croyez*?**

As an actor you can see there are so many different layers you can go through. The variety of different circumstances and emotions are so crispy, exciting, bits of life and so many possible emotions, and also facing the fear of being abandoned is one of the biggest themes that a human being is going through. And we have to exorcise that fear as we are going in life. This film was the opportunity to face how she is handling the abandonment from her husband and her first lover. And how she is holding onto the possibility of surviving, doing this Avatar with Facebook. And when she has to kill that, because she cannot face it anymore, after her breakdown she is writing the essay that is going to bring her another security. And then she again has to face through a breakdown with the therapist the truth that is so hard to reveal.

— **You don't seem to have had the experience of your character. You seemed to have enjoyed liberation as you turned 50. You did many more daring things before.**

— Yeah, but my character is liberated at the end, as far as I am concerned. There has been a big time for her to go through that breakdown and all. I myself around 50 have been through stuff, and thank God I went through it, because it's true that values are

changing. That's liberating. It doesn't mean everything is solved, but it does help when you are facing yourself.

— Did you learn something new?

I read a book that helped me a lot. In English it's called "The Body and its Symbolism" by Annick de Souzenelle. She is talking about that as a young adult you want to conquer the world through power, you want to know all the pleasures of strength, and at a certain point, this does not work anymore. And accepting that you can't have this power, you can't have this eternal pleasure, then you somehow – it's a depression kind of thing that you accept that you are not that strong. Then another force is coming with you. And for me it's a spiritual force. It's something beyond your comprehension. And that is a force that is going through you, but it is not you having the power. And that is liberating. You're responsible for your intention, but there is a force that is not your responsibility. You can be a conduit of that force. And for me this what helped me.

— How about the fear of being abandoned?

— We all go through it. Definitely. It's an ancient and essential fear as a human being that we all go through at the end when it's time to big leap into the unknown. The fear of being abandoned is the biggest one. I feel with my character, because it's horrible to be left out and to feel, even though she is so advanced intellectually and very evolved, emotionally she is not. And she has to learn that change of values that is so hard to take in. And that's why depression is not a bad thing, on the contrary. It's letting go of all of your ego built, the survival thing as an adult, but you need to somehow to descend in order to become more humble, but stronger. That seems contradictory, but it does work together.

— If you can come out of the depression...

— If you can come out of the depression, right. And sometimes it's better not to take too much medicine. Because medicine is making a distance between you and yourself. Of course there are people that are not that strong, that need that. It's not an easy equilibrium. But you have to think in advance. That's why the journey of life is challenging. Being 50 years old has to be thought before that. It has to be thought before from the beginning. Some people are more prepared than others.

— You explored female sexuality a lot in your recent films. Did you want to do that deliberately?

— The Claire Denis film, the language was so wonderful. It was funny in my opinion. It was a reflection of love and relationships and the

need of searching always that perfect one. It's just an illusion. You just have to work on yourself. And eventually you meet someone, and this one is again about the fear of being lost alone. The theme being on both films is the fear of abandonment in different ways. It interests me and it is probably a theme that directors they are proposing me because at 50 that's the moment to think about it. But it is probably true. The woman in "Let the Sun Shine in" could be younger. It doesn't have to be a 50-year-old. She could be 30 years old.



— The film is also about the different notions of age. When a woman has a younger lover, she is called a cougar. What is your view on desire and the double standards when it comes to age difference?

— When you are taken by love, you don't give a f**k about any of that. You love. Your head can get in sideways 'Uh-uh, because in 10 years, how is it going to be like'. You can do that definitely. About the double standard in society just look at what Macron has been through. And yet he is still there. When you saw Trump and his wife, and Macron and his wife, it was a funny comparison.

— How is your view on how people present themselves on social media? Do you think that's a problem?

— You can get into an illusion that may make you feel good for a certain point. But you cannot build yourself and your life on that illusion. With an art form you lift yourself into a place, but there is a creation that is coming out. With social media you might lift yourself into an illusion, but it's a wonder if there is a creation or not.

— The revolution of MeToo is part of social media. What is your attitude to that?

What is my attitude?! I think I have been in revolution for a few years from the beginning. The choices of your film is very important. The choices of actors, choosing the film is important. If you can have the choice, you can choose films that can make people think and evolve, participating into the world's awareness.

— Is it also important for you to work with female directors?

— Of course. But the gender is not for me the principal choice. If Claire Denis wants to work with me again, I'd say absolutely yes, because I love her way of working.

— "The Truth" with Catherine Deneuve is coming up. You are playing her daughter – how was that?

— It's the first time I worked with her. We got along well.

— But Catherine Deneuve has a different view of MeToo than you. Did you discuss that with her?

— No. I am playing her daughter, and she plays a very well known actress with a whole realm around her and I play her daughter, who is a well-known scriptwriter, who is more in the shadow of her mother. I am trying to help her as much as I could, that was my role. I don't know how Kore-eda is going to edit the film. In the end the film you have done is not always the one that is really at the end. I am waiting for the edit. The challenge was interesting. And I loved working with Catherine. It was a film of honor of her: I was all for it.

— What were your expectations from the work with Kore-eda? Did it fulfill your expectations?

— I actually asked him what he expected of me. And he was shocked, even astonished by the question. Because he didn't know what to answer. He was a little frightened not to be at – because it's not his language and not his crew, even though there were some Japanese people around him. There was another DP, a language he didn't speak. There was a lot to deal with for him. But on the whole it was like a Japanese shoot, but each person from a different art department wanted to have a relationship with him, and he found it very exhausting. Because usually on Japanese, the maestro is a big thing, and in France we don't have that. We want to have direct, almost physical relationship. And he was a little taken aback by the demands. He enjoyed it.

DISCOVER NATURE



Poema del Mar

AQUARIUM



Las Palmas de Gran Canaria
poema-del-mar.com

Garantía **LORO PARQUE**



Hidratación

Moisture

■ Si tenemos en cuenta que nuestro cuerpo está compuesto por aproximadamente un 80% de agua, es fácil comprender por qué la hidratación es una acción sumamente importante para mantener un buen estado de salud y, por supuesto, es esencial para mantener la elasticidad de la piel. Además la hidratación facial tiene efectos muy positivos ya que produce un aumento del colágeno impidiendo o retrasando la aparición de arrugas. ■ Considering our body is composed of around 80% water, it is easy to understand why moisturising is so important, not only to stay healthy, but also to keep our skin's elasticity intact. Furthermore, moisturizing your face also increases collagen which can help with delaying or preventing wrinkles altogether.

3 CLINIQUE ID

Recién llegado en diciembre, el sistema CLINIQUE ID funciona así: primero se elige una de las tres bases hidratantes Dramatically different: Gel hidratante, la loción hidratante favorita de los fanáticos o el gel anti-grasa; luego se mezcla uno de los cinco cartuchos de concentrado activo diferentes, cada uno de los cuales está formulado para abordar una preocupación específica de la piel (líneas y arrugas, tono desigual, irritación, poros y textura irregular y signos de fatiga). Los cartuchos también están elegantemente diseñados para adaptarse a las cremas hidratantes (literalmente), y juntos bombean una dosis precisa de producto que es 90% de hidratación base, 10% de concentrado activo. Recien llegado en diciembre, el sistema Having hit the market back in December, CLINIQUE ID's system works as follows. First, you pick one of the three Dramatically Different foundations: moisturising lotion, hydrating jelly, or the oil-control gel. You then mix it with one of the five cartridges, each one with a different active component specifically created in order



to prevent a particular skin problem (wrinkles, uneven skin tone, open pores and textures, signs of fatigue...). These cartridges are also elegantly designed in order to adapt (literally) to the moisturising creams. A product which is 90% moisture foundation, 10% active component. Clinique (36€ la hidratante y 12€ el cartucho con el activo que elijas / (€ 36 for the moisturising creams, € 12 for the cartridges with the active component).

1 CHARLOTTE'S MAGIC CREAM

Seguramente será una de las best sellers de este año. Con ácido hialurónico, aceite de rosa mosqueta, vitamina E y un delicioso aroma a rosa, es una de mis preferidas. One of my favourites. Without a doubt one of this year's best-selling products. With hyaluronic acid, rosehip seed oil, vitamin E and a delicious rose fragrance. Charlotte Tilbury 90,55€



2 SUPERSCREEN DAILY MOISTURIZER SPF 40 PA

El Supergoop, Superscreen Daily Moisturizer SPF 40 PA +++, conocida como «hidratante que lo hace todo», está repleta de un cóctel de ingredientes hidratantes y de protección solar, como el antioxidante alga azul-verde, el cerio que bloquea la luz azul y el SPF 40. Better known as the "moisture that does it all", Supergoop's Superscreen Daily Moisturiser SPF 40 PA +++ is a cocktail of moisturising ingredients and sun protection such as antioxidant blue-green algae, cerium - which blocks blue light -, and SPF 40 protection. Supergoop 38€



4 THE DEWI SKIN CREAM

Rica hidratante de color púrpura, formulada con salvado de arroz púrpura japonés lleno de antioxidantes, algas okinawa y ginseng para aclarar la piel. Ideal para pieles secas, pero se puede usar en pieles normales para aquellos que prefieren una textura más rica. Esta crema hidrata intensamente y sella la humedad, ayudando a reponer las ceramidas. This rich moisturiser is made of antioxidant-filled Japanese purple rice, algae from Okinawa, and ginseng to make your skin glow. A product that is perfect for combating dry skin but also ideal for those looking for better skin texture. This cream intensely hydrates and seals in moisture, helping to replenish ceramides for a healthy bounce and instant luminosity. Tatcha 60€



5 THE TRUE CREAM AQUA BOMB

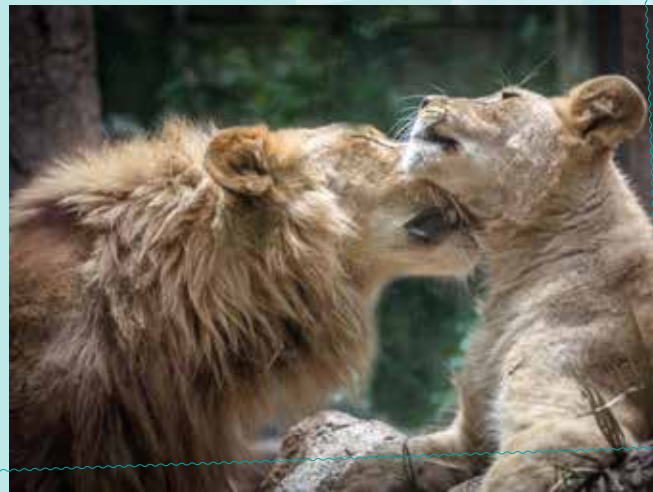
Esta crema ultraligera está diseñada para aportar frescura e hidratación y conseguir un a piel suave y flexible. Su textura de crema-gel se funde en la piel para proporcionar una hidratación fresca y minimiza los poros para un acabado más suave. Ideal para pieles normales o mixtas con tendencia grasa. Esta fórmula se compone de una mezcla de plantas medicinales que incluyen Alchemilla, rica en antioxidantes, que ayuda a mitigar los efectos nocivos de los radicales libres, mejora la elasticidad de la piel y minimiza los poros. This ultra-light cream is designed to refresh and hydrate for a more elastic, smoother skin. Its cream-gel like texture blends with the skin to provide deep hydration and minimise pores and is ideal for regular and oily combination skin. This formula contains a blend of apothecary herbs, including antioxidant-rich lady's mantle which helps to neutralise skin-damaging free radicals, improves skin elasticity, and minimises the appearances of pores. Charlotte Tilbury 35€



Visita Loro Parque en Tenerife



Conoce las maravillas naturales de los cinco continentes en un solo día



Llega la Semana Santa y el buen tiempo invita a salir de casa, a hacer planes y a descubrir nuevos mundos. La buena noticia es que no hace falta recorrer miles de kilómetros para conocer, en un solo día, las maravillas naturales de los cinco continentes. ¿No crees que sea posible? Pues lo es. **Loro Parque**, en Tenerife, ha sido reconocido estos dos últimos años como mejor zoológico del mundo y cuenta, en sus instalaciones, con un sinfín de animales salvajes que actúan como embajadores de sus congéneres en la naturaleza —muchos, lamentablemente, amenazados de la extinción en el medio silvestre—. Cada especie vive en amplios espacios naturalizados que recrean a la perfección sus hábitats, logrando que un paseo pueda trasladarte desde la frondosa selva amazónica hasta los fríos paisajes de la Antártida, pasando por la sabana africana, las montañas asiáticas o las oscuras profundidades de los océanos.

Esta auténtica aventura invita a conocer de cerca a **orcas y delfines**, gracias a unas presentaciones que son tan educativas como impresionantes; a participar en el legendario Loro Show; a observar a los majestuosos **leones de Angola** o a los tímidos **pandas rojos**, que a menudo juegan al escondite en una instalación de vegetación frondosa, así como a descubrir la **mayor y más diversa reserva de papagayos** que existe en el mundo y que solo puede verse en este auténtico centro de conservación de la vida silvestre.

Esta Semana Santa, además, las últimas novedades de Loro Parque contribuirán a hacer de la experiencia un viaje único por los apasionantes caminos de la naturaleza: dos hembras de **hipopótamo pigmeo** que conviven en una exhibición que recuerda a zonas pantanosas, con el agua como elemento principal; un grupo de carismáticos **lémures de cola anillada** que con frecuencia se acercan, curiosos, a saludar a los visitantes, y el novedoso **Jardín Zen**, que se inspira en los jardines



¿SABÍAS QUE...?

Loro Parque ha implementado una estrategia de **eliminación del plástico de un solo uso** en sus instalaciones, convirtiéndose en uno de los zoológicos europeos pioneros en sustituir las botellas de plástico por otras biodegradables y compostables.

Loro Parque, a través de su Fundación, ha logrado **salvar a 9 especies de loros de la extinción**. Es el caso del guacamayo de Lear, una especie de la que varios ejemplares han sido trasladados a Brasil para su reinserción en la naturaleza, han logrado adaptarse a las duras condiciones de su hábitat y ya vuelan en el medio silvestre.

japoneses y en las majestuosas cordilleras de las montañas asiáticas para dar lugar a un acuario paisajístico único en el mundo.

No tienes excusa para vivir una aventura que no deja a nadie indiferente, pues el Parque se esfuerza cada día para sensibilizar a los visitantes sobre la dura realidad a la que deben hacer frente en la naturaleza la mayoría de las especies que cuentan con embajadores en sus instalaciones. Así, un día en Loro Parque es, sin duda, una experiencia inolvidable, que deja huella más allá de la visita y que incita a tomar partido para la **protección del medio ambiente y de los animales salvajes**.

Vivir una Semana Santa diferente es posible y el mejor zoológico del mundo se presenta como el plan ideal para los amantes de la naturaleza, que pueden disfrutar en familia, entre amigos o en pareja, de la auténtica explosión de vida y color que es Loro Parque. Actividades temáticas, centradas en la fiesta de la Pascua, añadirán el toque festivo a un día que formará parte, para siempre, de tus mejores recuerdos.

El brillante vuelo del Valencia CF por una historia centenaria

En 2019, el Valencia CF ha cumplido cien años de vida como uno de los clubes de fútbol de referencia en España y Europa



Valencia CF: A brilliant flight through a 100-year-old history

2019 marks the 100 year anniversary of Valencia CF: one of the most important football clubs in Spain and Europe



VALENCIA CF
1919 · 2019 · ∞

El Valencia Club de Fútbol, uno de los iconos de la ciudad de València y de la Comunitat Valenciana, acaba de cumplir 100 años de vida en este 2019 y lo hace tras un brillante vuelo que le ha llevado a ser uno de los clubes de referencia en España y Europa.

A lo largo de este viaje se han vivido alegrías, éxitos, noches mágicas en Mestalla y momentos inolvidables celebrando títulos, situaciones que inevitablemente han convivido con decepciones y lágrimas. Desde sus inicios siempre se puso rumbo a los grandes objetivos, pudiéndose lograrlos o no, pero si algo caracteriza el ADN del Valencia CF es que siempre persevera y se levanta, en todo momento con la máxima ilusión y la voluntad de querer llegar al máximo.



El 18 de marzo de 1919, día en el que se fundó el Valencia Foot-Ball Club, era difícil imaginar todos los éxitos que se lograrían en su historia centenaria. Esa ilusión y persistencia por triunfar fue forjándose con el paso de los años, constituyendo el camino para disfrutar juntos de un 'Sentiment Etern', lema que acompaña al Centenario.

Desde la gloriosa etapa de los cuarenta, cuando se alzaron cinco títulos (tres campeonatos de Liga y dos Copas), pasando por unos difíciles cincuenta, adaptándose a los tiempos modernos en los años sesenta y setenta, una breve parada técnica en Segunda División la temporada 1986-87, antes de volver a asentarse entre los mejores clubes y vivir su última edad de oro a comienzos del siglo XXI, cuando se coronó en 2004 como



Únicos son los recibimientos que, con la avenida de Suecia sin que quepa un alfiler, pone los pelos de punta a todos, momentos increíbles que a continuación se trasladan dentro de Mestalla creando una atmósfera mágica que uno debe vivir.

The way our supporters welcome the team bus before every match is breathtaking: an incredible atmosphere then replicated inside Mestalla Stadium during the match. A complete must-see.

el 'mejor equipo del mundo', la llegada en 2014 de Meriton Holdings Limited para dotar al club de músculo financiero, hasta la actualidad, clasificado para la final de la Copa del Rey del próximo 25 de mayo, el Valencia CF siempre está presente, compitiendo al más alto nivel, y llega al Centenario con estabilidad financiera, social y deportiva.

Desde que logró su primer título a nivel nacional, con el campeonato de Segunda División en la temporada 1930-31 y ascendiendo a la élite, el Valencia CF ha conquistado seis Ligas, siete Copas, tres Copas de la UEFA, una Recopa de Europa, dos Supercopas de Europa y una Supercopa de España. Un palmarés brillante, acompañado por un espíritu de lucha constante y de rebelión permanente ante los equipos con mayor presupuesto.

Con un modelo basado en los futbolistas jóvenes formados en la Academia VCF en lugar de invertir grandes cantidades de dinero en estrellas que no garantizan el éxito, el Valencia CF se ha convertido también en un club referente en la formación de jóvenes talentos, con





FOTO: AIRNOSTRUM



Valencia Club de Fútbol – one of Valencia and the Comunitat Valenciana’s most important icons – celebrates its 100 year anniversary this 2019. A brilliant flight that has turned this club into a household name both in Spain and Europe.

This has been a journey full of joy, success, tears, and magical, unforgettable nights at Mestalla Stadium celebrating titles and triumphs. Always with great goals in mind – whether finally achieving them or not –, Valencia CF’s DNA encourages the team to never surrender and to always get back on their feet with enthusiasm and a strong will.

Who could have imagined of all the victories of the club back in March 18th 1919, the day Valencia Foot-ball Club was founded? Decade after decade, this passion called Valencia CF and this thirst for triumph have resulted in an everlasting love for the club: Un Sentiment Etern.

From the glorious 1940s when the club won 5 titles (3 Leagues and 2 Cups) to the difficult 1950s, to the changing times of the 1960s and 1970s and the club’s relegation to second division during the 1986-1987 season, to the return to greatness and the golden years in the early 2000s (receiving the World’s Best Team Award 2004) and the arrival of Meriton Holdings Limited in 2014 (which gave the club a strong financial muscle), Valencia CF is always there. This season, the club has qualified for the Spanish Cup Final, which will take place on May 25th. A centenary of financial, social, and sports stability.

Since the day the club won its first national title – the 1930-1931 second division league – Valencia CF has won 6 League titles, 7 Spanish Cups, 3 UEFA Cups, 1 UEFA Cup Winners’ Cup, 2 European Supercups, and 1 Spanish Supercup. An astonishing collection of silverware proof of the club’s fighting and rebellious spirit against other teams with bigger budgets.

With a philosophy based on forming young players at the VCF Academy instead of spending millions on big names that do not guarantee success on the pitch, Valencia CF has become a referent when it comes to training young talent, with players of the club present in all of the Spanish Football Federation’s youth teams before entering into the men’s senior team.

Being a Valencia CF fan is not about winning or losing: it is about supporting the team. That’s why our fanbase – one of the most faithful and exigent of LaLiga – is so great. The way our supporters welcome the



una nutrida representación en las categorías inferiores de la Roja antes de dar el salto a la Selección Absoluta.

Ser del Valencia CF no es ganar o perder, es estar siempre ahí. Esta reflexión viene a reflejar la importancia que tiene la afición, de las más fieles y exigentes de LaLiga, de ahí su grandeza. Únicos son los recibimientos que, con la avenida de Suecia sin que quepa un alfiler, pone los pelos de punta a todos, momentos increíbles que a continuación se trasladan dentro de Mestalla creando una atmósfera mágica que uno debe vivir.

La elástica valencianista ha sido vestida por desde iconos del fútbol mundial, como Kempes, jugadores que se formaron en la Academia y alcanzaron la élite, como Puchades, Pep Claramunt, Ricardo Arias, Fernando, Albelda, o los más recientes Gayà, Carlos Soler y Ferran Torres, así como extranjeros que llegaron y pronto sintieron el Valencia CF como algo propio, como Carboni, Waldo Machado, Claudio López, Aimar o el 'Ratón' Ayala entre otros. Delanteros únicos, como Mundo o David Villa; guardianes bajo los palos, como Cañizares, Sempere o Eizaguirre...

Pero el fútbol no es solo cosa de hombres. En este 2019 se cumplen diez años del Valencia CF Femenino y lo hacen a base de esfuerzo y sacrificio constante, asentadas en la élite, siendo uno de los clubes más respetados y reconocidos en el panorama nacional.

Todos y todas defendieron con orgullo un escudo que proporcionaron al Valencia CF una gran proyección internacional, convirtiéndole en un club muy atractivo para los partners, como Air Nostrum, la aerolínea del Valencia CF en su Centenario.

¡Le esperamos!

We are waiting for you!

► Si usted vuela a la ciudad de València le recomendamos que haga un recorrido por la brillante historia del Valencia CF visitando el Mestalla Forever Tour y si también prefiere vivir emociones únicas, le esperamos en el coliseo valencianista durante el mes de abril en los partidos frente al Real Madrid (3 de abril), para vivir el derbi de la ciudad ante el Levante UD (14 de abril) o en la cita contra la SD Eibar (27/28 de abril). ¡Conozca en primera persona la atmósfera mágica de Mestalla! También puede visitar nuestras tiendas oficiales: la Megastore (Plaza Ayuntamiento, nº 28) o en Mestalla. ¡Le esperamos! AMUNT!

► If you happen to visit València, we recommend you taking the Mestalla Forever Tour to discover the brilliant history of Valencia CF. And if you are in for a unique experience, you might want to visit Mestalla Stadium and enjoy the match against Real Madrid (April the 3rd), the Valencia city Derby against Levante UD (April the 14th), or the match against SD Eibar (April the 27th/28th). Discover Mestalla's magical atmosphere! You can also visit Valencia CF's official shops: the Megastore (Plaza Ayuntamiento, 28) or the Mestalla Store. We are waiting for you! AMUNT!

Cómo se hizo

The making of





Estas imágenes muestran el proceso de decoración del avión que homenajea al Valencia CF en su Centenario. *These images show the decoration process of the aircraft which pays tribute to Valencia CF for the celebration of its centenary.*



team bus before every match is breathtaking: an incredible atmosphere then replicated inside Mestalla Stadium during the match. A complete must-see.

Valencia CF shirt has been worn by many players: world football icons such as Mario Kempes, Valencian players formed in the academy like Puchades, Pep Claramunt, Ricardo Arias, Fernando, Albelda or, more recently, Gayà, Carlos Soler, and Ferran Torres; international players who felt Valencia CF as their own such as Carboni, Waldo Machado, Claudio López, Aimar, or Ayala; world-class strikers like David Villa or Mundo; and impressive goalkeepers like Cañizares, Sempere, or Eizaguirre.

But football is not just about men. This 2019 also marks the 10 year anniversary of Valencia CF's Women's team: one of the most respected, renowned women's teams in Spanish football. Men and women fighting for this club in order to maintain its name among the bests teams in Europe. This is why the club is such an attractive partner for companies like Air Nostrum, Valencia CF's airline during the celebration of its centenary.

The Residence y los tres consejos

Es abril, ya es primavera y vamos a abrir las alas a esta sección fija llevándola muy lejos geográficamente. Desde estas páginas hablamos habitualmente sobre cosas, lugares o personas por triplicado, de ahí lo de tercetos con historia. Esta vez el concepto va a ser algo más profundo de lo habitual y la idea central del texto corresponde a las tres claves que recibió un empresario por parte de un personaje singular cuando estaba buscando darle un sentido a sus negocios.

El protagonista de la triple historia de este mes es Henry Ngo, de Singapur, un empresario obsesionado por mantener un perfil bajo y huir de los focos. Este acumuló una importante fortuna gracias a inversiones en servicios de limpieza, recogida de residuos y la propiedad de hoteles explotados por terceros. También posee edificios residenciales y centros comerciales en su país bajo un paraguas llamado Bonvest Holdings. De hecho, Bonvest es el gran casero del grupo español Inditex en esa pequeña ciudad-estado del sureste asiático.

A pesar de que todos los negocios funcionaban viento en popa, este magnate buscó algo que realmente le motivase y llenase en lo personal. Su ilusión era tener una marca propia de hoteles de muy alta gama. Sabiendo que es un sector bastante explotado en Asia, hizo todo lo posible para evitar repetirse, dio unos pasos más allá y abstrayéndose de todo lo que tenía que ver con planes de negocio, acudió a un chamán, personaje que en ese continente tiene el papel de depositario de la sabiduría. Ngo le consultó sobre cuál sería la clave para hacer que sus nuevos hoteles fueran únicos de verdad. La respuesta de ese consultor espiritual fue directa, simple y triple: "Cuida a tu personal, haz que siempre se sienta feliz y consigue que estén orgullosos de trabajar contigo".

Con esas tres premisas en mente creó hace dos décadas la cadena Cenizaro, nombre del simbólico y protector árbol de la lluvia que crece en los trópicos. El 1996 abrió su primer hotel en Túnez, al que siguió dos años después un segundo establecimiento en Isla Mauricio. Ya en este siglo se abrieron tres más: uno en Zanzíbar el año 2011, otro en Maldivas en 2012 y el más reciente se inauguró hace tres años en Bintan, una isla de Indonesia, siempre bajo el nombre de The Residence y con el apellido de la localización geográfica.

Huelga decir que todo allí es bello, perfecto,



idílico y equilibrado, aunque hay algo más: "Hemos mezclado culturas y estilos. Cada hotel que hemos construido lo hemos hecho sin prisas: tiene personalidad y un fuerte sentido de territorialidad. Nuestro personal es Feliz. Bueno, es tan feliz como eficaz, intuitivo e impecable y ahí está la clave de que nuestros clientes siempre quieran volver" nos comenta Gary Xié, segundo de a bordo en The Residence, que ejerce de portavoz ante la fijación del señor Ngo por pasar desapercibido. Xié añade una curiosidad a la explicación anterior que explica muchas cosas entre líneas: "quisimos que los uniformes del personal se llevaran con orgullo y que fueran tan elegantes como cómodos... y creo que lo conseguimos, pues nuestros clientes al verlos nos los han pedido tantas veces que hemos acabado comercializando la uniformidad del personal para los huéspedes", reconoce. The Residence tiene en construcción tres hoteles más: un segundo en Maldivas y dos nuevos en Túnez, uno se levanta en la puerta del desierto y otro se ha situado dentro de la Medina de la capital, patrimonio de la humanidad según la Unesco. La de esta pequeña y elegante cadena es la historia de un éxito que nace de tres ideas tan sencillas como efectivas: cuidar, hacer feliz y fomentar el orgullo de pertenencia.





The Residence and three advices

This section is usually about trios of things, places, or people (hence the name). This time, we want to delve a little deeper into the concept. This month, we are going to talk about three bits of advice given to a businessman by a unique character.

The protagonist of this month's triple tale is none other than Singaporean Henry Ngo, a businessman obsessed with keeping a low profile. He accumulated wealth by investing in cleaning services, waste collection, and hotels managed by third parties. He owns residential complexes and shopping centres in his country as well, all under the name of Bonvest Holdings.

Even when his business was going well, he wanted to do something that truly motivated him on a personal level. He wanted his own luxury hotel brand. Aware that that sector was already quite popular in Asia, he went the extra mile and, instead of focusing on business plans, went to see a shaman. Ngo asked him how to make his hotels truly unique. The shaman's triple answer was simple and clear: "take care of your staff and make them happy and proud to work with you."

With these three premises in mind, he founded Cenizaro Hotels two decades ago. It was named after a symbolic tropical tree also known as the Rain Tree. In 1996, he opened his first hotel in Tunisia. Two years later, he opened his second establishment on the island of Mauritius.

Already in this century, three more hotels

have been opened: one in Zanzibar in 2011, another in the Maldives in 2012, and finally another in Bintan, an Indonesian island, three years ago. All of them with the name "The Residence" accompanied by the location.

It goes without saying that everything here is beautiful, perfect, balanced, and paradisaical, but there's more: "We have created a mix of cultures and styles. We have taken our time to build every hotel with a distinct personality and feeling of belonging. Our staff are happy. They are as happy as they are effective, intuitive, and flawless. That's why our clients always come back", says Gary Xié, second in command at 'The Residence' and the spokesman of Mr. Ngo, who still prefers to go unnoticed. Xié gives us some insight on the matter: "We wanted our staff to feel proud while wearing their uniform. They wanted them to be elegant and comfortable... and I think we did it. Our clients used to ask for the uniforms so much that we ended up selling them as well."

Three more hotels are currently being built: one in the Maldives and two more in Tunisia (one in the desert, another one at the city's old quarter, a UNESCO World Heritage Site). A history of success that arose from three simple yet effective ideas: care, happiness, and pride.



EXTREMADURA

Un gran escenario cultural
donde no se lo imagina



*A cultural stage
like you have
never imagined*

Entre piedras milenarias o en calles y plazas con la participación entusiasta de vecinos y visitantes. Extremadura se transforma en un enorme escenario teatral y musical. Aquí caben todos los gustos y estilos. Desde los clásicos grecolatinos hasta las obras más vanguardistas. Desde el flamenco, el fado y el folk hasta lo mejor del pop indie español.



Surrounded by millennia-old stones or right in the middle of the city with the collaboration of locals and visitors, Extremadura is a unique theatrical and musical stage. From Graeco-Latin plays to avant-garde theatre; Flamenco, Fado and Folk to indie pop music, there's something for everybody. Here are eight unique summer theatre and music festivals in Extremadura. Discover this region's delicious gastronomy and breathtaking landscapes whilst going from one performance to another on this unique stage!

Extremadura le propone ocho festivales de teatro y música para disfrutar de un verano muy especial. Entre representación y representación, no deje de sentir su naturaleza y saborear su gastronomía. Está en un escenario único.



MÉRIDA, LA CITA CON LOS CLÁSICOS **JULIO Y AGOSTO**

Por la calidad de sus propuestas escénicas y su larga trayectoria, el Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida es uno de los grandes eventos culturales de España y una referencia en Europa. Este año celebrará la 65ª edición por todo lo alto.

La capital de Extremadura, Patrimonio Mundial de la Unesco, vuelve a los tiempos del Imperio Romano con propuestas que animan no solo el teatro romano sino toda la ciudad, como obras grecolatinas en el Templo de Diana y el Pórtico del Foro, espectáculos artísticos inspirados en aquella época, cine, fotografía y exposiciones en el Museo Nacional de Arte Romano de Mérida (MNAR), uno de los más visitados de la red de museos del Estado.



LOS CONVERSOS DE HERVÁS **JULIO**

El gusto por el teatro se extiende por toda Extremadura con numerosas iniciativas estivales, como esta de Hervás (Cáceres). Las calles de su barrio judío, uno de los mejor conservados de la Red de Juderías de España, son el escenario de Los Conversos, un festival con actividades lúdicas que incluye la obra La calumnia, de Miguel Murillo, en la que participan los vecinos de este pueblo del Valle



del Ambroz. El drama arranca con la lectura del edicto de expulsión de los judíos por parte de los Reyes Católicos.

FESTIVAL DE FLAMENCO **Y FADO DE BADAJOZ** **JULIO**

Cantaos, bailaores, fadistas, guitarras flamencas y violas portuguesas en un mismo cartel, algo único y original en la península Ibérica. El Festival de Flamenco y Fado de Badajoz, ciudad situada en plena frontera, reúne a grandes artistas españoles y portugueses.

CONTEMPORÁNEA, **EL MEJOR SONIDO INDIE** **JULIO**

¿Qué tal un concierto de música independiente a los pies de un castillo medieval? En Extremadura es posible. Entre las propuestas del verano destaca el Festival Contemporánea, en Albuquerque, pueblo situado a 45 km de Badajoz conocido por el espectacular castillo de Luna.





Extremadura le propone ocho festivales de teatro y música para disfrutar de un verano muy especial.

Extremadura proposes you eight different theater and musical festivals in order to experience a very special summer.



Love for theatre can be seen all across Extremadura, with many theatre festivals taking place such as the one taking this summer. The streets of the Jewish quarter (one of the best-preserved Jewries in Spain) become the stage of Los Conversos, a festival full of activities including the depiction of Miguel Murillo's *La Calumnia*, with the participation of the town's residents. The play begins with the reading of the edict that marked the beginning of the persecution of the Jews by the Catholic Monarchs.

MÉRIDA, A MEETING WITH THE CLASSICS JULY AND AUGUST

Because of its staging proposal and its many editions, Mérida's International Classical Theatre Festival is one of Spain's most important cultural events and a household name in Europe. 2019 marks the 65th anniversary of the festival.

Extremadura's capital – a UNESCO World Heritage Site – goes back in time to the days of the Roman Empire with activities not only in the Roman theatre, but also in the rest of the city. These include plays at Diana's Temple and at the Forum Gates, artistic shows inspired

by Ancient Rome, film sessions, photography expositions and exhibitions at Mérida's Museo Nacional de Arte Romano (MNAR), one of the most visited museums in Spain.

LOS CONVERSOS, AT HERVÁS JULY

Love for theatre can be seen all across Extremadura, with many theatre festivals taking place such as the one taking this summer. The streets of the Jewish quarter (one of the best-preserved Jewries in Spain) become the stage of Los Conversos, a festival full of activities including the depiction of Miguel Murillo's *La Calumnia*, with the participation of the town's residents. The play begins with the reading of the edict that marked the beginning of the persecution of the Jews by the Catholic Monarchs.

BADAJOSZ'S FLAMENCO AND FADO FESTIVAL JULY

Flamenco and fado dancers and singers and Spanish and Portuguese guitars come together in this unique festival. Badajoz's Flamenco and Fado Festival is the only one of its kind on the Iberian Peninsula. Taking place

La sorpresa de encontrar 1.500 km de costa y 60 zonas de baño naturales

► Con 1.500 kilómetros de costa interior, algo único en Europa occidental, y unas 60 zonas de baño naturales, como piscinas, gargantas y playas fluviales, Extremadura es un destino donde se pueden combinar escapadas en la naturaleza, visitas a ciudades y pueblos monumentales y excelentes propuestas gastronómicas, como el jamón ibérico de bellota, las tapas, los quesos Torta del Casar, La Serena e Ibores y las cerezas del Jerte.

La mayoría de las zonas de baño se localiza en el norte de Cáceres, en lugares como el Valle del Jerte, La Vera, Sierra de Gata, Las Hurdes, Plasencia y el Geoparque Villuercas Ibores Jara. A un paso de estas piscinas naturales hay maravillas que merecen una visita, entre ellas, el Monasterio de Guadalupe (Patrimonio Mundial), bellos pueblos de arquitectura popular, el Parque Nacional y Reserva de la Biosfera de Monfragüe, el Monasterio de Yuste (lugar de retiro del emperador Carlos V, monumento que es Patrimonio Nacional y Europeo)



y localidades llenas de historia, como Plasencia, Trujillo, Hervás, Coria o Jarandilla de la Vera.

Más al sur, Badajoz cuenta con zonas de baño en La Serena, La Siberia, Mérida, La Codosera y Cheles (Gran Lago de Alqueva). Aquí también encontramos pueblos monumentales, como Zafra, Olivenza o Llerena, castillos e incluso una playa de embalse, la de Orellana la Vieja, donde ondea desde hace diez años una bandera azul por la limpieza y la calidad de su agua, su accesibilidad y sus servicios turísticos.



EL SIGLO DE ORO ESPAÑOL, A ESCENA

AGOSTO

Alcántara, en el Tajo Internacional (Cáceres), subirá el telón para conmemorar la 35ª edición de su Festival de Teatro Clásico. En estas tres décadas, su programación ha rendido homenaje al Siglo de Oro y a los grandes autores universales. Tiene lugar en un entorno espectacular: el exterior del conventual de San Benito, última casa matriz de los caballeros de la Orden de Alcántara y monumento nacional desde 1914.

FOLK PLASENCIA

AGOSTO

Otra de las citas estelares del verano. Bandas nacionales e internacionales ponen a bailar a miles de personas en Torre de Lucía, en el recinto amurallado de Plasencia (Cáceres).

UN PUEBLO CON 'EL ALCALDE DE ZALAMEA'

AGOSTO

Pedro Calderón de la Barca regresa todos los veranos a Zalamea de la Serena (Badajoz). Más de 500 vecinos se visten a la manera del siglo XVII para llevar a escena El alcalde de Zalamea, un clásico del teatro español.

STONE AND MUSIC FESTIVAL (MÉRIDA)

SEPTIEMBRE

Este festival, en apenas tres años, se ha hecho un hueco en la agenda turística y de ocio de Extremadura y ha proyectado la imagen de Mérida en España. Vanesa Martín (13 de septiembre), Izal (20 sep), Vetusta Morla (21 sep), Manuel Carrasco (28 sep) y Raphael (29 sep) destacan en la 4ª edición de un festival que celebra sus conciertos entre piedras, en el majestuoso teatro romano emeritense.





A pleasant surprise: over 1500 kilometres of coast and 60 natural bathing areas

► With 1,500 kilometres of river and lake beaches – something unique in Western Europe – and over 60 natural bathing areas including pools, gorges, and rivers, Extremadura is the only travel destination in which you can combine nature trips, visits to monumental towns and cities and

excellent food, including corn-fed Iberian ham, tapas, cheese (Torta del Casar, La Serena, Ibores...) and Jerte cherries. Most of these swimming areas are located near Cáceres in places such as Jerte Valley, the Gata Mountains, Las Hurdes, Plasencia, or Villuercas Ibores Jara Geopark. Not far from these swimming areas there are many places worth visiting, including Guadalupe Monastery (a UNESCO World Heritage Site), beautiful towns full of popular architecture, Mongrafüe National Park and Biosphere Reserve, Yuste Monastery – the place where Charles V retired and a National and European Heritage Site –, and historical towns such as Plasencia, Trujillo, Hervás, Coria, or Jarandilla de la Vera. On the south, Badajoz has swimming areas in La Serena, La Siberia, Mérida, La Codosera, and Cheles (Alqueva Great Lake) in which we can find monumental towns such as Zafra, Olivenza, or Llerena, castles and even reservoirs with beaches like the one in Orellana la Vieja, well-known for its crystal clear, high-quality waters (for which it has held a blue flag for the last 10 years), its accessibility, and its tourist services.



at the border separating the two countries, it gathers some of the best Spanish and Portuguese artists.

CONTEMPORÁNEA, THE BEST INDIE SOUND
JULY

What about an indie music concert in a medieval castle? In Extremadura, it is possible. Among the many cultural proposals this region offers, there's Contempopránea Festival, which takes place in the town of Albuquerque, located 45 kilometres away from Badajoz and famous for its spectacular Castillo de Luna.

THE SPANISH GOLDEN AGE COMES INTO PLAY
AUGUST

Alcántara (located at the International Tagus Natural Park, Cáceres) will raise the curtain for the 35th Classic Theatre Festival. For the last three decades, this festival has paid homage to the Spanish Golden Age and to some of the greatest universal writers of all time. Furthermore, it takes place in a spectacular setting: right outside San Benito Convent, the headquarter of the Knights of Alcántara and a National Monument since 1914.

FOLK PLASENCIA
AUGUST

Another major summer highlight, with national and international bands playing in front of thousands of people at Torre de Lucía inside the walled quarter of Plasencia (Cáceres).

THE TOWN OF THE MAJOR OF ZALAMEA
AUGUST

Every summer, Pedro Calderón de la Barca's comes back to live at Zalamea (Badajoz), with over 500 residents partaking in the staging of The Major of Zalamea – one of Spanish literature's most important plays – since the 17th Century.

STONE AND MUSIC FESTIVAL (MÉRIDA)
SEPTEMBER

In just three years, this festival has made a name for itself inside Extremadura's tourist agenda, spreading the name of Mérida all over Spain. Vanesa Martín (13th September), Izal (20th September), Vetusta Morla (21st September), Manuel Carrasco (28th September), and Raphael (29th September) are some of the names participating in the festival's 4th edition, which will take place in the city's majestic Roman theater.



You don't need a time machine to taste the 15th century. Simply spend a night at Hotel Boutique Condes Fúcares in Almadén, Ciudad Real. The building was initially a Dominican convent, but in 1521 it came under the ownership of Count Fuggers.

Hotel Boutique Condes Fúcares

Para viajar al siglo XV no hace falta una máquina del tiempo. Tan solo necesita pasar una noche en el hotel Boutique Condes Fúcares, en Almadén, Ciudad Real. Originalmente un convento dominicano, en 1521 pasó a ser propiedad de los condes Fúcares. Esta familia de banqueros alemanes (también conocida como Fugger) tenía intereses por todo el mundo. La localidad de Almadén era de especial interés para ellos, ya que el mercurio de la zona se empleaba para la extracción de plata de las minas de América.

En 1519, Jacob Fugger el Rico prestó dos toneladas de oro a Carlos V para asegurar la elección de este como emperador del Sacro Imperio Romano Germánico. En respuesta a tal generosidad, Carlos dio el control de las minas a Fugger, quien compró la casa tal y como atestiguan los archivos de la Biblioteca Nacional de España en Madrid.

En 2014, este edificio histórico pasó a ser un hotel propiedad de la familia Calvo (Jose Antonio e Isabel). Cada una de sus 13 habitaciones y *suites* está nombrada en honor a personajes ilustres de España (Cervantes, Carlos V, Felipe II, etcétera). Los precios varían entre los 73 € y los 140 €. El comedor era la zona favorita de la familia Fugger: perfecto para disfrutar de un buen desayuno en un edificio histórico. Se dice que hospedarse en casa de un banquero trae la prosperidad. ¿Le apetece comprobarlo?



📍 C/ Mayor de San Juan, 75, 13400. Almadén. Ciudad. Real **Telf.:** 926 71 03 05

The German family were a banking dynasty with interests all over the world and Almadén in particular, as local mercury had been used to extract silver from mines in America.

In 1519 Jacob Fugger «The Rich» loaned two tons of gold to Charles V to procure his elections as the Emperor of the Holy Roman Empire. Charles was grateful to appoint Fugger, the mine CEO who bought the house. The documents in the National library in Madrid prove this historic fact.

In 2014 the building was turned into a hotel by its owners the Calvo family - Jose Antonio and Isabel. The 13 rooms and suites have nightly rates that range from €73 to €140 and many of the room names are named after prominent figures such as Cervantes, Carlos I, Felipe II etc.

The dining room was the Fuggers favourite room, which gives guests the chance to feel the history over a hearty breakfast.

The old saying claims that a stay in a banker's house should bring prosperity. Check it out for yourself!

El creador internacional de la técnica Neuro-Hifu para temblor esencial implanta este tratamiento en Valencia

El tratamiento de ultrasonidos que trata el temblor esencial llega a Valencia de la mano del neurocirujano que ha desarrollado esta técnica a nivel internacional, el Dr. Andrés Lozano, *medical advisor* de ASCIRES.

■ “A los 16 años me di cuenta de que sufría temblor esencial. Trabajaba de charcutero y, claro, manejaba cuchillos... Ahí empezó mi problema. Beber un vaso de agua o pedir un café en el bar era una odisea. Llegué a estar muy deprimido. Hasta que un día... ocurrió”. Así relata su vida Rafa, de 50 años, antes de convertirse en el primer paciente tratado en la Comunitat Valenciana con la técnica Neuro-HiFu. Un método no invasivo que ASCIRES Grupo Biomédico trae a Valencia, junto al neurocirujano pionero en desarrollarla a nivel mundial, el Dr. Andrés Lozano.

Neuro-HiFu (*High Intensity Focused Ultrasound*) “es una técnica basada en ultrasonidos que traspasan el cráneo sin necesidad de cirugía y eliminan las células que causan temblor”, explica el Dr. Lozano, *medical advisor* de ASCIRES y jefe de Neurocirugía del Western Toronto Hospital.

El punto exacto sobre el que actuar se localiza mediante una resonancia magnética de alta precisión, ámbito en el que ASCIRES cuenta con 40 años de experiencia, desde la puesta en marcha en 1983 de la primera resonancia de España.

Neuro-HiFu consigue un efecto instantáneo. Sus aplicaciones han comenzado tratando temblor esencial, pero es una técnica cada vez más útil para determinados tipos de parkinson. Integrado por CETIR-ERESA y Sistemas Genómicos, ASCIRES es líder en España en Diagnóstico por Imagen, Medicina Nuclear y Genética, con una fuerte especialización en Oncología Radioterápica.



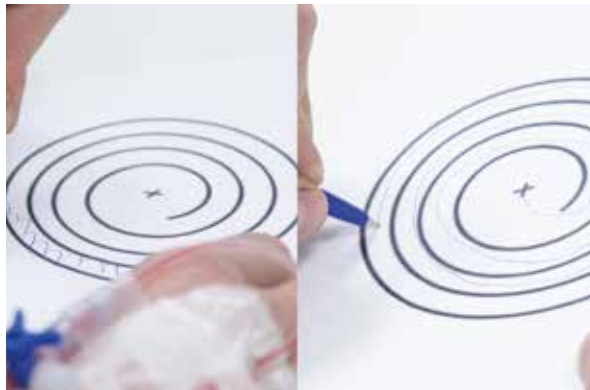
Izquierda: Ejercicio antes y después de la prueba.

Left: Exercise before and after the treatment.

was a challenge. I got really depressed. Then, one day... it happened.” says 50-year-old Rafa, the first-ever patient treated with the Neuro-

HiFu technique in the Comunitat Valenciana, a non-invasive therapeutic technique brought to Valencia by ASCIRES Biomedical group in collaboration with neurosurgeon Andrés Lozano, the international expert behind this new technique.

Neuro-HiFu (*High Intensity Focused Ultrasound*) “is a technique that uses ultrasound to penetrate the skull and eliminate the cells causing the tremor without the need of surgery”, says doctor Lozano, ASCIRES medical adviser and head of the Neurosurgery department at the Western Toronto Hospital. Using high accuracy magnetic resonance – a field in which ASCIRES has over 40 years of experience, with the first resonance in Spain dating back to 1983 –, doctors can find exactly where to proceed. The Neuro-HiFu technique has instant, effects.. Not only is it used for essential tremor, but also to treat different types of Parkinson’s disease. Formed by CETIR-ERESA and Sistemas Genómicos, ASCIRES is the leader in image diagnosis and nuclear and genetic medicine in Spain, with a strong specialization in radiation oncology.



The international creator of the Neuro-Hifu technique for essential tremor implants treatment in Valencia

The ultrasound treatment against essential tremor comes to Valencia by the hand of the international expert behind this technique, ASCIRES medical adviser Doctor Andrés Lozano

■ “When I was 16 years old, I discovered I suffered from essential tremor. I was working as a butcher... that’s when the problem started. Holding a glass of water or ordering a coffee

Propuestas culturales

Cultural Suggestions

Abril / April 2019



SHAI MAESTRO

MENORCA

MENORCA JAZZ PRIMAVERA 2019

02/04/2019 > 25/05/2019

► **Varias sedes / Various locations**

La primavera en Menorca suena a jazz desde hace 21 años, justos los que se lleva celebrando este certamen musical. A lo largo de los dos próximos meses se sucederán actuaciones (Gonzalo Rubalcaba, Shai Maestro, Jordi Rossey o Pere Bujosa entre otros), cine, conferencias, bailes, pasacalles o el Vega Jazz, un picnic en la playa con música en directo.

For the last 21 years, Menorca has sounded of jazz music during the spring, which is exactly the same amount of time this music festival has been taking place

on the island. Live music performances from musicians such as Gonzalo Rubalcaba, Shai Maestro, Jordi Rossey, or Pere Bujosa, film sessions, talks, dancing, parades and the Vega Jazz (a picnic at the beach with live music) will take place during the next two months.

MADRID

MADRID, QUÉ BIEN RESISTES

MADRID, WHAT A RESISTANCE!

Hasta/Until 20/05/2019

► **Sala de Bóvedas de la Casa de la Panadería.**

Las fotografías de Javier Marquerie Bueno, tomadas entre 2014 y 2017, nos trasladan al Madrid de la Guerra Civil. Para ello se vale de la técnica de la refotografía, que permite al público transitar de un momento histórico al otro. A partir de instantáneas de la



época, Marquerie ha realizado las suyas desde el mismo punto exacto y con ópticas semejantes.

Javier Marquerie Bueno's pictures – taken between 2014 and 2017 – takes us back to Madrid during the Spanish Civil War. He does so by using the rephotography technique, which allows visitors to go from one historical moment to the next by repeating photographs of the same site. Using historical pictures from that period of time, Marquerie replicates them from the same viewpoint but with a modern perspective.

VALENCIA

FESTIVAL DE L'HORTA TURIA

14/04/2019

► **Masia de San Antonio de Benifaíó.**

Tercera edición de este certamen que pretende acercar la huerta a la ciudadanía y rendir homenaje a los agricultores. Venta directa de productos, área gastronómica, exposiciones, talleres, charlas y una programación musical con Novedades



NOVEDADES CARMINHA

Carminha, Lewis OfMan, Cariño, The Parrots, Els Jòvens y las sesiones del colectivo Cero en Conducta y Hits With Tits. Todo a solo media hora de València.

The third L'Horta Turia Festival looks to bring agriculture to people and pay tribute to farmers. Product sales, tasting areas, exhibitions, workshops, talks and live performances from Novedades Carminha, Lewis OfMan, Cariño, The Parrots, Els Jòvens, Cero en Conducta and Hits with Tits just half an hour away from Valencia.

SAN SEBASTIÁN

TIEMPO DE SILENCIO

TIME OF SILENCE

20/04/2019

► **Teatro Victoria Eugenia**

"Tiempo de silencio", de Luis Martín-Santos es una de las novelas clave de la literatura española del siglo XX, que retrataba el Madrid de la posguerra a través de los ojos de un joven médico. Ahora, también, es una obra de teatro. Con el sello de calidad de Teatro de La Abadía y Rafael Sánchez, director suizo-alemán de ascendencia española. Luis Martín-Santos' novel *Time of Silence* is one of the 20th Century's most famous Spanish literature pieces. The book follows the life of a young doctor during the early days of Franco's regime. Now, the novel has been adapted into a theatre play produced by Teatro de La Abadía and directed by Swiss German director Rafael Sánchez.

MADRID

MULAFEST

26/04/2019 > 28/04/2019

► **IFEMA, Feria de Madrid**

Conciertos, tatuajes, arte, motor, breakdance, voguing, graffitis, body painting, fotografía, ilustración, instalaciones urbanas, street work out... todo tiene cabida en la octava edición del MulaFest, el festival de nuevas tendencias y cultura alternativa por excelencia. Mago de Oz serán los cabezas de cartel en el apartado musical de una cita que este año crece estrenando edición internacional en Acapulco en verano.

Music concerts, tattoos, art, vehicles,



breakdancing, graffitiing, body painting, photography, illustration, street workout... All this and more can be found during the 8th edition of MulaFest, one of the most important alternative culture and new trends festivals in Spain, which continues to grow year after year with a new international version taking place in Acapulco this summer. Spanish rock band Mågo de Oz heads the bill on the musical side of the festival.

BARCELONA TINTÍN Y LA LUNA TINTIN AND THE MOON

Hasta/Until 26/05/2019

► CosmoCaixa

El 21 de julio de 1969 Neil Armstrong se convertía en el primer ser humano en pisar la Luna. Sin embargo, Tintín ya lo había hecho antes en sendas aventuras: "Objetivo: la Luna" (1950) y "Aterrizaje en la Luna" (1952). Esta curiosidad es la excusa perfecta para unir ambos mundos en una exposición que pretende despertar la curiosidad por tan histórica fecha.

On 21st July 1969 Neil Armstrong became the first man ever to step on

the Moon. However, Tintin had already done it during *Destination Moon* (1950) and *Explorers of the Moon* (1952). This fun piece of trivia serves as the perfect excuse for an exhibition which seeks to stimulate people's curiosity for such an historical feat.

NIZA TAINTED LOVE / CLUB EDIT

Hasta/Until 26/05/2019

► Villa Arson

"Tainted Love" es una canción de los años sesenta que versionearon y popularizaron Soft Cell en 1981. También es el título de esta exposición que rinde tributo a la cultura de club. Y lo hace desde distintas disciplinas artísticas: moda, pintura, escultura o fotografías como las de Pierre René-Worms que captan la esencia de los años de aquel hit.

Tainted Love was a song first released during the 1960s and made popular by Soft Cell's 1981 cover version. It is also the title of this exhibition about club culture. Fashion, sculptures, and photography from people such as Pierre René-Worms that encapture the magic of those years.



© LA CAIXA

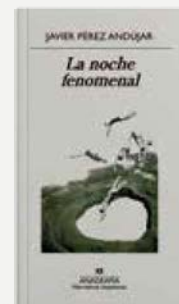
Nuestra estantería Our Shelves



La noche fenomenal

A wonderful night

Javier Pérez Andújar / Anagrama



Cada libro nuevo de Pérez Andújar debería recibirse con una fiesta de bienvenida. La de "La noche fenomenal" debería ser bien grande. Los miembros de un programa de televisión sobre fenómenos paranormales son los protagonistas. A su alrededor, una banda sonora entre Triana y The Hollies, el enigma del yeti, una ciudad que pierde churrerías y kioscos y mucha cultura popular.

Every new book from Pérez Andújar should be celebrated with a welcome party. In the case of *La Noche Fenomenal*, it should be a really big one. With a paranormal TV show crew as the main characters, the book includes a soundtrack halfway The Hollies, halfway Triana, the mystery of the Yeti, a city in which kiosks and churro stands disappear into thin air and tones of cultural references.

Inferno (Summer in Brisbane)

Robert Forster / Tapete Records



No debería sorprender que Forster saque discos tan magníficos como este "Inferno" a los 61 años, teniendo en cuenta las maravillosas canciones que nos regaló con The Go-Betweens. Pero es que la clase magistral de pop que se marca con el álbum es de las que dejan con la boca abierta. It is no surprise that 61-year-old Foster still releases albums as magnificent as *Inferno*, especially taking into account the number of incredible songs he delighted us with during his years in The Go-Betweens. That being said, this jaw-dropping album is a complete pop music master class.

Vestidas de azul

Dressed in Blue

Valeria Vegas / Dos Bigotes



35 años después de su estreno, el documental "Vestida de azul" es el punto de partida de este necesario ensayo de Valeria Vegas sobre las problemáticas de las personas transexuales durante la Transición. Un brillante ejercicio de periodismo sobre la mirada que fijaron el cine y los medios hacia este colectivo.

Author Valeria Vegas takes the documentary *Dressed in Blue* 35 years after its release and uses it as the stepping stone for this essay about the struggle of transexuals during the Spanish Transition. A brilliant exercise in journalism about how cinema and media approached this community.

Escaparte de la rutina te cuesta menos con Iberia Plus

A estas alturas del año, seguro que ya estás pensando en tu próxima escapada. Que si unos días en la playa, conocer esa ciudad que siempre se queda pendiente, hacer algún plan especial... Y lo mejor de todo es que te va a costar menos.

Porque gracias a tus Avios puedes reducir el precio de tus billetes al hacer tu reserva en iberia.com, con acceso además a un abanico de descuentos.

¿Aún no eres socio Iberia Plus?

Regístrate en iberia.com y empieza a disfrutar de todas sus ventajas.



Lugares y rincones *Nooks and crannies*

RESTAURANTE ABADÍA D'ESPI VALENCIA

Plaza del Arzobispo, 5 46003 Valencia . Tel.: +34 963 512 077

■ Está situado en pleno corazón histórico de Valencia, en la plaza del Arzobispo, un emplazamiento perfecto para disfrutar de un paseo por el barrio del Carmen y finalizarlo con una buena comida o cena en este magnífico local. Su cocina es de mercado, tradicional, en la que conviven recetas del sur de España con otras más propias del Mediterráneo. En la carta se ofertan ensaladas, "fideadas", arroces (todos melosos), pescados, carnes y succulentos postres. Famosos son sus hatillos de langostino y queso fresco, la torta hojaldrada de perdiz escabechada con bechamel de hortalizas o el solomillo de avestruz con virutas de verduras tostadas. La propuesta enológica es amplia, bien elegida e ilustrada con las etiquetas de los vinos. ■ Restaurant Abadía d'Espí is located in the historical centre of Valencia, in Plaza del Arzobispado, a perfect site to enjoy a stroll around the ancient Barrio del Carem and culminate it with a good lunch or dinner at this wonderful restaurant. It serves traditional, market cuisine, where recipes from the south of Spain are served with typical Mediterranean dishes. The menu offers salads, "fideadas" (thin fideo noodles cooked in a paella pan) rice dishes (all thick syrupy dishes), fish, meat and delicious desserts. Famous for its langoustine hatillos and fresh cheese, pickled partridge pie with vegetable béchamel sauce or ostrich steaks with slivers of toasted vegetables. There is a long, well-chosen, enlightened choice of wines.



HOTEL MIRAMAR VALENCIA

Paseo Neptuno, 32 • Playa de las Arenas • 46011 Valencia Tel.: +34 963 715 142

■ Este coqueto hotel dispone tan solo de 22 habitaciones, todas exteriores y alguna con balcón, divididas en estándar, superior y con magníficas vistas al mar. Un delicioso desayuno en el *buffet* del Hotel Miramar es el inicio soñado a una estancia especial en la ciudad de Valencia. Si se desea comer o cenar en su bar restaurante se preparan sabrosas *delicatessen* españolas entre las que destacan tapas, ensaladas, arroces o pescados. Además, su privilegiado emplazamiento en primera línea del paseo marítimo frente al mar Mediterráneo hace que durante la tarde sea perfecto escuchar buena música y saborear los cócteles en el *lounge* del restaurante *Atuaire*, ideal para una reunión informal o para pasar un momento relajado tras su visita a la ciudad o un día de playa. ■ This cosy hotel has only 22 bedrooms, all facing outside and some with balconies, divided into standard, superior and magnificent sea views. A delicious buffet breakfast at Hotel Miramar is a dream start to a special stay in the city of Valencia. If you would like to have lunch or dinner in the restaurant / bar, some tasty Spanish dishes are served, including tapas, salads, rice and fish dishes. In addition, the privileged site on the promenade, overlooking the Mediterranean Sea makes it a perfect place to enjoy good music in the evenings accompanied by cocktails in the lounge of the *Atuaire* restaurant, ideal for a casual meeting or for spending a relaxing moment after visiting the city or a day on the beach.



Su espacio en AIR NOSTRUM INFLIGHT MAGAZINE

*Your space in
AIR NOSTRUM
INFLIGHT MAGAZINE*

CONTACTO COMERCIAL

España

Ediciones de Publicaciones
y Publicidad SL
ignacio.nebot@nostrum.global
Tel. 616 29 04 22

Barcelona

Juana Torres
juana.torres@nostrum.global
Tel/Fax 931 863 656
Tel. 618 773 833

Madrid

Agustina Torchia
agustina.torchia@nostrum.global
Tel. 660 855 386

BISBE GASTRO TABERNA VALENCIA

Plaza Arzobispo, 6. 46003 València. Tel.: +34 96 392 25 27

■ En la coqueta plaza del Arzobispo (una de las más bonitas de Valencia), Bisbe Gastro Taberna se ha propuesto instaurar el verbo "terracear" como parte del ADN de una ciudad con una luz idónea para comer "al fresco". La propuesta se recrea en arroces y en sus célebres "puntas" rellenas de morcilla o *esgarrat*. Pero es el menú degustación la opción favorita de la clientela. Una representación en seis actos más postre que transita por el mar y la montaña con alegría: buñuelo de ahumados, bollito de cabrales, brocheta de pulpo y langostino, tulipa de corderito lechal y costillas estofadas de recebo. En el histórico barrio de "La Seu" este rincón gastronómico ofrece una cocina *non stop*. ■ Located in the Plaza del Arzobispo (one of the nicest squares in the city of Valencia), Bisbe Gastro has decided to introduce the word *terracing* in the vocabulary of this luminous city's inhabitants, the perfect place to eat outdoors. The menu of this establishment consists of a wide variety of rice dishes as well as his celebrated *puntas* (the pointy end of a baguette) filled with black pudding or *esgarrat* (a traditional Valencian dish made with red pepper, cod, garlic and olive oil). But the perfect choice for all customers is without doubt the restaurant's tasting menu, a six-course dinner (plus dessert) with meat and fish dishes: fritters, blue cheese rolls, octopus and prawn skewers, stewed lamb meat, corn and cereal fed pork ribs and more... Right in the historical quarter known as La Seu, this small restaurant offers food all day.



CORAZÓN BLANCO

de concepto europeo



Cuando el farmacéutico valenciano Luis Corbí decidió comenzar su proyecto vinícola en la zona más fructífera en cuanto a calidad de la Denominación de Origen Valencia, tuvo claro que tenía que hacerlo desde la diferenciación. Apostó entonces por una bodega de vinos blancos elaborados con variedades centroeuropeas que han conquistado a millones de amantes del vino en el mundo. Así nació Clos Cor Ví. Riesling y Viognier llevan la voz cantante, apoyados por la autóctona y especial Verdil en el Versat. «Cuidar el viñedo como un auténtico jardín es la filosofía que nos acerca a los grandes vinos de estas variedades», señala Luis Corbí. Y es que la firma cuenta con pequeñas mini parcelas que permiten ese mimo extremo al viñedo.

Hace solo unos meses daba un paso más con Cimera, un vino blanco de mucha altura que el propio Luis presenta de la siguiente manera a sus clientes: tiene en sus manos uno de los proyectos más audaces y arriesgados de los últimos tiempos, Cimera. Un vino blanco de crianza a base de Riesling y Viognier de producción en nuestra finca del Ramblar, situada en un recodo del Río Canyoles, en Terres dels Alforins, con tierras arcillosas y calcáreas con textura limosa, fruto de la erosión por las lluvias procedentes de los montes vecinos. Un *coupage* único en el mundo entre dos variedades centroeuropeas cultivadas, cuidadas, mimadas como en un jardín mediterráneo, con gran esfuerzo y amor por la tierra y el vino, solo abordable desde la pasión y la convicción de los hombres y mujeres de Clos Cor Ví. Una viticultura ecológica, exquisita, en seco, con una crianza en roble francés durante nueve meses, que hacen de este vino una verdadera proeza que tumba muchos tópicos», explica de manera apasionada.

«Está usted ante un vino largo, con gran estructura, de guarda. Vino gastronómico para pescados pero también para guisos y carnes, con una acidez soberbia. Rompe también en este aspecto con convencionalismos que deben ser superados al probar este vino. Espero que le guste y disfrute tanto como nosotros haciéndolo. Entonces será uno de los nuestros», concluye.

European concept with a white heart

Cuando el farmacéutico valenciano Luis Corbí decidió comenzar su proyecto vinícola en la zona más fructífera en cuanto a calidad de la Denominación de Origen Valencia, tuvo claro que tenía que hacerlo desde la diferencia

When Valencian chemist Luis Corbí embarked on his winemaking project in the most fruitful Denomination of Origin area of Valencia, he wanted to differentiate himself from the rest. He began producing white wine with Central European grapes which have since conquered the heart of millions of wine enthusiasts around the world. And so, the Clos Cor Ví winery was born. Riesling and Viognier are the most important wines created in this wine cellar, followed by the indigenous Versat. "Taking care of the vineyard as if it were a garden is the philosophy that allows us to compete with other great wines of the same variety", says Luis Corbí. And it is true: this winery has small plots of land which enable them to take special care of the vineyards.

A few months ago, the winery went one step further with Cimera, a high-quality white wine that Luis himself presented to his clients as follows: "The wine you are now holding is one of our boldest projects yet: Cimera. A Crianza white wine made from a selection of Riesling and Viognier strains planted on el Ramblar, a plot located at the bend of Canyoles River,



in Terres dels Alforins. There, the clay, calcareous soil has a limy texture because of the erosion caused by the rain on the nearby mountains. A unique blend of two Central Europe varieties carefully grown in a Mediterranean vineyard with love and passion for both wine and soil by the men and women working at Clos Cor Ví. Ecological, outstanding dry land winemaking. A wine aged for 9 months in a French oak barrel. A feat that proves many people wrong", he says passionately.

"This is a long finished, well-structured wine. A perfect gastronomic companion for fish, but also for stews and meat. A wine with superb acidity that breaks away from conventions. I sincerely hope you enjoy tasting it as much as we enjoyed elaborating it", he concludes.



VINOS DE AUTOR

CITROËN C5 AIRCROSS



Eficaz en todos los terrenos *Efficient on all terrains*

El segmento de los SUV se ha convertido en el principal protagonista del mercado del automóvil. La practicidad, capacidad de carga e imagen distintiva de este tipo de automóviles les ha situado entre lo más destacado para el usuario, dejando de lado la desfasada imagen de pesadez de los antiguos y rudos todo terreno.

En este contexto aparece el Citroën C5 Aircross, la respuesta de la marca francesa a las tendencias que mueven el mercado. Para ello, la firma de los chevrones ha desarrollado una más que interesante propuesta SUV capaz de desenvolverse con soltura por todo tipo de trazados.

Para ello cuenta con una amplia gama de versiones entre las que se puede elegir entre cuatro motorizaciones —dos gasolina y dos diésel— de hasta 180 CV de potencia que se pueden combinar con otros cuatro niveles de acabado. Pero es en el aspecto dinámico donde el C5 Aircross ofrece un notable valor añadido frente a sus más directos rivales.

Gracias a una distancia al suelo de 230 milímetros, la mayor de su categoría, y sistemas como la tracción inteligente Grip Control y el dispositivo de asistencia de descensos Hill Assist Descent, le dotan de un excelente comportamiento en tramos no asfaltados y terrenos deslizantes. Asimismo, otros detalles como la Suspensión de Amortiguadores Progresivos Hidráulicos, los asientos de la línea Advanced Comfort o las 20 funciones de ayuda a la conducción disponibles, son piezas clave para conseguir un más que destacable nivel de confort de marcha.



► El sistema de tracción inteligente Grip Control dota al C5 Aircross de un notable comportamiento fuera del asfalto.

The new Grip Control intelligent system gives the C5 Aircross remarkable off-road capabilities.



SUVs have become the main players in the car market. Practicality, load capacity and a distinctive image – very different from the rough, heavy appearance of older SUV models – have made these cars a favourite amongst customers.

The new Citroën C5 Aircross is the French manufacturer's answer to this market trend. This is a very interesting SUV which can adapt to different types of terrains. In order to do so, it is available in a wide variety of versions and can be equipped with four different engine options up to 180 PS (two petrol engines and two diesel engines). It is also available with four different ambiances. But if something differentiates the C5 Aircross from the rest of its competitors, it is its dynamic design.

With a ground clearance of 230mm and intelligent Grip Control and Hill Descent Assist systems, the C5 Aircross can easily adapt to different types of terrain, including slippery and dusty surfaces. Other details such as the Progressive Hydraulic Cushions suspension, the Advanced Comfort seats, or the 20 driver assistance systems give this vehicle a high level of comfort.

HYUNDAI KONA

Mejor Coche del Año ABC 2019

Abc's Best Car of the Year Award

La apuesta por el mercado todo terreno de Hyundai se ha concretado con un nuevo éxito para Hyundai. Prueba de ello es la obtención del premio Mejor Coche del Año ABC 2019 al Kona, la propuesta de la marca coreana para el tan de moda segmento SUV-B, el de mayor crecimiento del mercado del automóvil durante los últimos años. Un galardón que Mr. Yun Lim, presidente de Hyundai Motor España, acompañado de Leopoldo Satrustegui, director general de la marca, recogían recientemente de manos de Reyes Maroto, ministra de Industria, Comercio y Turismo, y de Catalina Luca de Tena, presidenta del diario ABC.



Leopoldo Satrustegui, manifestaba su satisfacción calificando a este premio como «el más prestigioso dentro de la industria del automóvil en nuestro país, y que Hyundai lo haya recibido en cuatro ocasiones demuestra la adaptación de nuestra marca a un mercado tan exigente y competitivo como es el español». Asimismo, el directivo de Hyundai España afirmaba la apuesta de la marca por «mantener este liderazgo, ofreciendo vehículos preparados para un consumidor cuya conciencia medioambiental crece y que busca siempre la manera más inteligente de transporte y movilidad».

En este contexto se sitúa de manera clara un modelo como el Kona, en cuyo catálogo se encuentra una eficiente versión 100% eléctrica, y que forma parte del proceso de evolución de la gama coreana que tiene previsto lanzar hasta el años 2025 un total de 25 modelos electrificados.

La gama actual del Kona se completa con dos motorizaciones gasolina y otras dos diésel, con potencias de entre 116 y 177 CV, y versiones de tracción delantera o a las cuatro ruedas.



Hyundai's commitment to the SUV market has turned out to be a huge success for the Korean car manufacturer. Proof of this is the ABC's Best Car of the Year Award given to the Kona, Hyundai's compact SUV-B, one of the trendiest, fastest growing segments in the recent years.

Hyundai Motor España's President Yun Lim and General Manager Leopoldo Satrustegui received this award from the Minister of Industry, Commerce and Tourism Reyes Maroto and ABC Newspaper president Catalina Luca de Tena.

Satrustegui expressed his satisfaction with the award by saying: "this is the most prestigious automotive award in our country. The fact that Hyundai has won it four different times proves the company is able to adapt to the always demanding, always competitive Spanish market." Furthermore, he stated that the company seeks to "maintain its leadership by offering vehicles to more environmentally conscious customers who always look for the most intelligent means of transport and mobility choice." The Kona - with a 100% electric version - is the best example. It is part of Hyundai's plan to have a total of 25 electric vehicles by 2025. The Kona's engine offering is composed of two petrol and two diesel engine options between 116 PS and 177 PS. It is also available with front-wheel and all-wheel drive.

AECOVAL celebra la quinta edición de su asamblea general

AECOVAL holds its fifth general assembly

La Asociación Empresarial de la Comunitat Valenciana y Región de Murcia de Vehículos de Alquiler (AECOVAL) celebró su Asamblea General que, en esta quinta edición, estuvo marcada por la incertidumbre que está provocando la reciente modificación del Reglamento de Ordenación de Transportes Terrestres (ROTT) en el que, lejos de regular la actividad del alquiler de coches sin conductor, se incurre en una serie de incongruencias de consecuencias insospechadas. El grueso de la Asamblea se focalizó tanto en el informe de gestión detallado por Mauro Derqui, presidente de la junta directiva, con aspectos como las novedades del nuevo Proyecto de Ley de Mediadores de Seguros o la posición de AECOVAL en las Juntas Arbitrales de Transportes, como en el informe de FENEVAL, la federación de asociaciones sectoriales.



AECOVAL (Asociación Empresarial de la Comunitat Valenciana y Región de Murcia de Vehículos de Alquiler) held its fifth general assembly, which focused on the turmoil created by the recent changes of the ROTT (Reglamento de Ordenación de Transportes Terrestres) which, instead of regulating driverless rental cars, falls into a series of inconsistencies, the consequences of which are still unknown. Most of the assembly revolved around the management report detailed by Mauro Derqui (President of the Board of Directors), including the new Insurance Mediators Bill, AECOVAL's position in the Transport Arbitration Boards, or FENEVAL's (the Sectoral Associations Federation) report.

Regalos
— Gifts —

16,00€ TOUS Parfum 30 ml



2,50€ Auriculares Headphones



29,00€ **New!** Altavoz bluetooth portátil CREATIVE Wireless Bluetooth Speaker



Avión de peluche solidario de Aviación Sin Fronteras*
Aviación Sin Fronteras solidarity soft toy plane*

8,00€



30,00€ Chic for Men CAROLINA HERRERA 60 ml



10,00€ CK Pocket 20 ml



Reloj NECKMARINE azul Blue watch

29,00€



5,00€

Llavero solidario de Aviación Sin Fronteras*
Aviación Sin Fronteras solidarity keyring*



25,00€ Trio Red Addiction L'OREAL Pintalabios Lipstick



10,00€

Lip Smacker COCA-COLA Cup Set Lip balm

*El total recaudado se destina íntegramente a proyectos solidarios
*The total raised goes entirely to charity projects

New! Tabaco / Alcohol
Tobacco / Alcohol

Winston Red 200 Cigarettes	17,00€
Marlboro Red 200 Cigarettes	32,00€
Marlboro Gold 200 Cigarettes	32,00€
Chesterfield Classic Red 200 Cigarettes	22,00€
Gin Bombay Sapphire 0.5 Liters	10,00€
Whisky Johnnie Walker Red Label 40%1 Liter	14,00€

Solo disponible en vuelos fuera de la Unión Europea / Available on non-Eurozone flights only.

MÉTODOS DE PAGO

La divisa aceptada es el Euro. No se admitirán billetes de valor superior a 20€. Se recomienda el pago con tarjeta. Tarjetas de crédito y débito aceptadas: Visa, Mastercard y American Express. Importe máximo de 100€ por tarjeta. Se admite el pago con Cheque Gourmet, Sodexo Pass y Ticket Restaurante (solo cheques emitidos en España). Si el valor de la compra supera al importe del cheque, la diferencia será abonada por el titular. No se devolverá la diferencia en caso de que el valor del cheque sea superior al de la compra. Si desea comprar alguna cosa más tras el desarrollo del servicio, no dude en solicitarlo a nuestro personal de cabina. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen en la carta no se encontrara disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpe si puntualmente su elección no pudiera ser atendida. Las fotografías de esta carta muestran sugerencias de presentación. Para cualquier información sobre su compra puede dirigirse a: atencionclientes@tre3.eu

Servicio prestado por **TRE³**, compañía de Newrest Group

METHODS OF PAYMENT

We only accept Euro, in small notes up to €20. We accept Visa, Mastercard and American Express credit and debit cards. A maximum purchase of €100 per card is allowed. We also accepted Cheque Gourmet, Sodexo Pass and Ticket Restaurant Spanish issued food vouchers are also accepted. Voucher holders will be responsible for any price difference between the product and voucher value. Should you decide to purchase something once the trolley has passed, please do not hesitate to call a flight attendant. We would apologise, in advance, for any inconvenience caused in the unlikely case of a product being unavailable. Should this happen, our staff will be pleased to suggest an alternative product. The menu photographs include serving suggestions. For any further information regarding purchases please contact us at: atencionclientes@tre3.eu

Service provided by **TRE³**, a Newrest Group Company



FIESTA DE MOROS Y CRISTIANOS DE ELDA ¡VÍVELA!



FOTO: TOMÁS SANCHEZ



FOTO: TOMÁS SANCHEZ

■ Elda celebra la fiesta de moros y cristianos para conmemorar un acontecimiento histórico, las batallas que se libraron durante la Reconquista. Se celebra en honor a San Antonio Abad, patrón de la fiesta, y este 2019, año del **75 aniversario** de la fiesta de moros y cristianos, se celebra del 6 al 10 de junio.

Uno de los actos más destacados y cuidados de esta fiesta, es el Alardo, donde la pólvora es la gran protagonista, llenando las calles de la ciudad del estruendo de los arcabuces de ambos bandos y del característico olor a pólvora.

Las Embajadas (*batallas dialécticas entre los embajadores moro y cristiano, para rememorar la toma del castillo y de la ciudad por parte de uno u otro bando*), donde se realiza una gran puesta en escena entre los embajadores del bando moro y cristiano, y el asalto al castillo, forman uno de los actos más característicos y representativos de la Fiesta de Elda.

Presenciar los **Alardos y Embajadas** de Elda es vivir una gran representación histórica, es sumergirse en épocas pasadas, es vivir la FIESTA, ¡VÍVELA!



FOTO: TOMÁS SANCHEZ



FOTO: DANIEL CODINA

ELDA'S MOORS AND CHRISTIANS FESTIVAL. LIVE IT!

■ Every year, the town of Elda celebrates the Moors and Christians Festival to commemorate the battles fought during the Reconquista. The festival is celebrated in honour of San Antonio Abad, the patron saint of this festivity. This year – which marks the **75th anniversary** of the festival –, it will take place from the **6th to the 10th of June**.

One of the most important events in the festival is the **Alardos**. when the sound of arquebuses and the smell of gunpowder fill the streets while the two sides battle for the city. The **Embajadas** – battles of words between the Moor and Christian ambassadors which serve as epic historical reenactments of the takeover of the castle and the city – are also one of the festival's most celebrated moments.

Witness the **Alardos** and the **Embajadas** and experience the epic historical dramatic recreation of an ancient past. **LIVE IT!**



FOTO: VICENTE ESTEBAN



Adjudicataria de la OSP Estrasburgo-Madrid

Air Nostrum wins new Strasbourg-Madrid contract



El modelo de avión que opera la ruta, un CRJ 200, en vuelo.
The aircraft model operating the route – a CRJ 200 – crossing the sky.

Air Nostrum ha vuelto a resultar adjudicataria de la ruta Estrasburgo-Madrid que se opera en régimen de OSP. El ministerio de transporte francés, a través del organismo regulador de la aviación civil en ese país, ha resuelto adjudicar a la compañía española la explotación de esta conexión que se había licitado para que pudiera presentar oferta cualquier aerolínea de toda la Unión Europea.

¡Air Nostrum, que lleva presente en esta ruta desde el año 2002, está encomendada a operarla en el periodo abril 2019 a abril 2020.

Este enlace tiene un objetivo muy concreto de vertebración europea, puesto que se trata de una conexión de Madrid

con la capital legislativa comunitaria. De esta forma, los vuelos de Air Nostrum son el principal vehículo para el traslado de europarlamentarios españoles en sus viajes a la Eurocámara, además de una importante oferta de transporte para quienes por turismo o por trabajo tengan que viajar entre las dos ciudades.

La operación de Air Nostrum en esta ruta, que se atiende básicamente con reactores CRJ 200, de cincuenta plazas, se refuerza en las jornadas en las que se celebra sesión en el Parlamento Europeo, y comunica Estrasburgo también con destinos domésticos españoles, europeos e intercontinentales a través del *hub* del grupo Iberia en el aeropuerto Adolfo Suárez Madrid-Barajas.

Air Nostrum has been selected as the winning contractor for the Strasbourg-Madrid Public Service Obligation route. The French Ministry of Transport – through the French civil aviation regulatory body – has selected the Spanish airline after a public tender in which any airline from the European Union could participate.

Air Nostrum, which has been operating the route since 2002, will continue to do so from April 2019 to April 2020.

The aim of this route is to connect the European Union, as it connects Madrid with the EU's legislative capital. Therefore, Air Nostrum will be the main mean of transport for the Spanish members of the European Parliament when travelling to the European Parliament sessions. It will also serve for business and leisure purposes as well.

Air Nostrum will operate this route using 50-seat CRJ 200 aircraft. Service during European Parliament session days will be strengthened. Furthermore, connections between Strasbourg and other Spanish, European and Intercontinental destinations will be offered through Iberia Group's hub, which is located at Adolfo Suarez Madrid-Barajas Airport.

Vuelos La Rioja-Madrid también en Semana Santa

La Rioja-Madrid, during the Holy Week

■ Air Nostrum ha programado vuelos adicionales para Semana Santa en la ruta que une el aeropuerto riojano de Agoncillo con el de Adolfo Suárez Madrid-Barajas. Es la primera vez desde el año 2012 que la compañía opta por dar continuidad a la ruta en periodo vacacional. En total se comercializan 350 plazas en siete vuelos entre el miércoles 17 y el lunes 22 de abril. Se trata de una apuesta de la compañía para facilitar los desplazamientos en ambas direcciones en estas fechas de vacaciones escolares propicias para viajes de ocio. ■ Air Nostrum has scheduled additional flights during Holy Week for the La Rioja-Madrid route. This is the first time since 2012 that the company has chosen to continue this route during the holidays. A total of 350 seats will be offered on seven flights from 17th April (Wednesday) to 22nd April (Monday). The company will offer a direct connection to both destinations during the holidays, facilitating leisure trips.

Escapadas de primavera

Escapadas de primavera

■ Las nuevas rutas internacionales que arrancan con el cambio de temporada y los destinos de playa concentran gran parte de la operación de Air Nostrum en Semana Santa. La programación para este periodo, del 12 al 22 de abril, incluye conexiones de aeropuertos peninsulares con los archipiélagos canario y balear. En concreto se volará a Tenerife, Gran Canaria, Mallorca, Ibiza y Menorca.

Quienes quieran aprovechar estos días para una escapada internacional, pueden volar con Air Nostrum a ciudades de Alemania, Argelia, Francia, Italia, Marruecos y Suiza, con las novedades en este inicio de temporada de Basilea, Châlons Vatry y Olbia.

También se incrementa la actividad en este periodo en rutas transversales

nacionales que unen ciudades del centro peninsular con destinos del litoral.

■ With the start of the spring season, Air Nostrum offers new international and national beach destinations during this Holy Week. Many peninsular cities will be connected with the Canary and the Balearic Islands during this period, which starts from 12th April and finishes on 22nd April. These include Tenerife, Gran Canaria, Mallorca, Ibiza, and Menorca.

For those looking to fly abroad, Air Nostrum connects Spain with Germany, Argelia, France, Italy, Morocco, and Switzerland. Basel, Châlons Vatry, and Olbia are the main novelties of the season. Other routes connecting interior cities with coastal destinations will also be available.

Se retoma la ruta Vigo-París

Vigo-Paris route is back

■ Air Nostrum retoma los vuelos de la ruta Vigo-París. El pasado 24 de marzo se inició la programación de este año de los vuelos que unen la ciudad gallega con la capital francesa, un enlace operado el año pasado con buena aceptación. Esta temporada la ruta dispondrá de tres frecuencias semanales: miércoles, viernes y domingos. El diseño de la operación permite tanto las escapadas de fin de semana como las estancias más prolongadas en ambas ciudades. En total se van a operar 186 vuelos, lo que supone una oferta de 18.600 plazas. ■ Air Nostrum resumes the Vigo-Paris route. 24th March marked the return of the flights connecting the Galician city with the French capital, a connection which was well-received by customers last year. Flights connecting the two cities will be available three times on a weekly basis: Wednesday, Friday, and Sunday. This will allow both weekend as well as longer trips. There will be a total of 186 flights: in other words, 18,600 seats.

¡Entretenimiento gratuito a bordo con Regional Play!

Free entertainment onboard with Regional Play!

Regional Play es la plataforma de entretenimiento a la que puedes acceder desde tu dispositivo electrónico (móvil, tablet o portátil) a bordo de Air Nostrum.

Regional Play is the entertainment platform that you can enjoy through your own device (mobile, tablet or laptop) onboard Air Nostrum.

Empieza a disfrutar de tu viaje:
Get ready to start an entertained trip:



Activa el modo avión
Turn airplane mode



Selecciona la Red Wifi: / Select the Wi-Fi network: REGIONAL PLAY



Accede a / Access
www.regional-play.com

Operado por / Powered by IMPLY



Destinos Destinations

Air Nostrum opera más de 200 vuelos diarios con origen o destino a cerca de 50 aeropuertos en 7 países de Europa y el norte de África.

Air Nostrum operates more than 200 daily flights originating in or destined for nearly 50 airports in 7 countries in Europe and the north of Africa.



— RUTAS NACIONALES / NATIONAL ROUTES — RUTAS INTERNACIONALES / INTERNATIONAL ROUTES +INFO SOBRE RESERVAS Y DESTINOS: Serviberia: 901.111.500 | www.iberia.com



Renovación de flota, proyecto sostenible y con beneficios medioambientales para la Comunitat Valenciana
La Generalitat Valenciana apoya el proyecto de Air Nostrum de renovar aeronaves por otras más sostenibles y eficientes.
A fleet renewal and a sustainable project with environmental benefits for the Valencian Community
The Generalitat Valenciana supports Air Nostrum fleet renewal, with the introduction of less polluting, more efficient aircrafts.

Nuestra flota *Our fleet*



CRJ 1000

Longitud / Overall length: 39,1 m
 Envergadura / Wingspan: 26,1 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 100
 Alcance / Range: 2.761 km



CRJ 900

Longitud / Overall length: 36,4 m
 Envergadura / Wingspan: 24,85 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 90
 Alcance / Range: 3.100 km



CRJ 200

Longitud / Overall length: 27 m
 Envergadura / Wingspan: 21 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 50
 Alcance / Range: 3.054 km



ATR 72-600

Longitud / Overall length: 27 m
 Envergadura / Wingspan: 27 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 72
 Alcance / Range: 1.665 km

Destino del mes *Destination of the month*



LA GRANJA Y ARANJUEZ

■ La visita a estas dos localidades en las proximidades de Madrid da ocasión de pasear por los jardines cortesanos de los palacios reales y disfrutar de dos formas muy diferentes de entender la gastronomía. Air Nostrum vuela a Madrid desde 25 ciudades nacionales y extranjeras.

■ Visiting these two towns near Madrid is the perfect occasion to stroll down through the gardens of the royal palaces and enjoy two different approaches to gastronomy. Air Nostrum flies to Madrid from over 25 different cities, internally and outside of Spain.



MIGUEL ÁNGEL NOCEDA

Corresponsal económico de El País / Economic Correspondent for El País

Comillas, a vista de pájaro

Me desperté de repente, algo violentado por algún movimiento brusco de la aeronave, y estaba allí, volando sobre la mar y una escarpada costa que me resultaba muy familiar. No entendía la razón por la que el avión se había desviado de la ruta comercial Madrid-Santander. Estábamos sobre Comillas, a 50 kilómetros al oeste de la capital cántabra, donde para ese momento tendríamos que haber aterrizado. Pero me alegré. Era como si el destino me hubiera hecho un guiño y regalado una privilegiada observación de mi pueblo a vista de pájaro. Me quedé pegado a la *ventanuca* de la tercera fila mientras sobrevolábamos la imponente Universidad Pontificia, el ángel guardián de Llimona vigilante sobre el cementerio, el coqueto muelle y el arenal de tantos recuerdos infantiles, la estatua del marqués, la enigmática casa del Duque y allí, tierra adentro, el palacio neogótico, el modernista Capricho de Gaudí y el núcleo histórico de la localidad en la que iba a dormir esa misma noche. ¡Buuuf!, suspiré mientras me decía para adentro lo poco que valoramos las maravillas que tenemos tan cerca (seguramente por eso) y lo mucho que nos deslumbran las que están lejos (seguramente también por eso). ¿Tengo que subirme a un avión para aprender a valorar lo propio?, me pregunté.

Volví a despertar, esta vez del ensueño en que había caído, mientras la nave perfilaba la costa hacia el aeropuerto de Parayas: Ruiloba, Cobreces, Suances, Liencres, Santander. El piloto pidió disculpas por el retraso, debido, según indicó, al desvío al que se había visto obligado para evitar una tormenta. ¡Bendita tormenta!, pensé. Ni que decir tiene que los dioses habían colocado allí los rayos y centellas para que yo pudiera cumplir aquella fantasía y que un traslado rutinario y corto entre dos puntos del mapa se convirtiera en un inesperado y mágico viaje turístico.

En tierra, camino a la villa, quise hacer el recorrido al revés por carreteras secundarias para mantener el hechizo. Los camaradas que me habían ido a recoger tardaron en entender lo que consideraban un desvarío. Les conté la panorámica que había disfrutado y compartí con ellos las reflexiones aéreas. Aceptaron la propuesta, que lógicamente estuvo acompañada con alguna parada técnica (léase visita a algún establecimiento autorizado para expender bebidas alcohólicas y tapas variadas) y las evocaciones consuetudinarias.

Y, entre cavilaciones de barra y recuerdos de aventuras gloriosas vividas por esos mundos, comparamos y llegamos a la conclusión de que lo nuestro mucho más. Sin desmerecer lo otro, por supuesto.

Comillas, a birds-eye view

I was awoken abruptly and violently by a sudden movement of the aircraft. There I was, flying over a familiar steep coast. I didn't understand why the aircraft had deviated from the Madrid-Santander commercial route. We were flying over Comillas, 50 kilometers to the west of the Cantabrian capital. I was happy though, I had been presented with a gorgeous birds-eye view of my town. I kept looking out the small third row window while we flew over the imposing Universidad Pontificia, Llimona's angel statue guarding the cemetery, the beautiful docks and sandbank where I spent my days as a child, the Marquis statue, the enigmatic Casa del Duque, the neogothic palace, Gaudí's modernist villa 'El Capricho', and the historic city centre where I was going to sleep that night.

"My God!" I thought to myself while I reflected on how little we value the wonders of our hometowns and how much we marvel ourselves with other, distant places. "Do I really have to get into a plane to value that which we take for granted?", I wondered.

As the aircraft flew towards Parayas Airport, I was forced to leave my self-absorption behind. Ruiloba, Cobreces, Suances, Liencres, Santander. The pilot apologized, saying that the detour was due to a storm. "Thanks, storm!", I thought, it was obvious to me that an outside influence had caused the disruption so that I could fulfill my fantasy of turning a mundane flight into a magical, unexpected tourist trip.

Once we landed, I wanted to travel the secondary roads to keep the magic intact. My colleagues didn't fully understand why until I told them about the panoramic view from the aircraft. They agreed with me and we followed a new route, which obviously included some technical stops (well, places to have a drink and eat tapas!). While we were drinking and remembering the good old days, we concluded that ours truly is the best town in the whole world.

OK RENT A CAR

Más que un coche de alquiler
More than a just a car hire

Tan lejos como sueñes
AS FAR AS YOU DREAM

+30

Oficinas - Stations

España - Spain: A Coruña Alicante Asturias Badajoz
Barcelona Bilbao Formentera Granada Girona Ibiza
Madrid Málaga Mallorca Melilla Menorca Murcia
San Sebastián Santander Santiago de Compostela
Sevilla Valencia Valladolid Zaragoza

Portugal: Faro Lisboa Oporto



▶ Haz tu reserva con el código promocional **OKAIRNT** en WWW.OKRENTACAR.ES o contáctanos llamando al +34 902 360 636
Book with promo code **OKAIRNT** on WWW.OKRENTACAR.ES or contact us dialing +34 902 360 636



▶ **OKRENTACAR.ES**

OK Rent a Car se reserva el derecho a modificar, suspender temporalmente o finalizar en cualquier momento esta promoción sin previo aviso.
OK Rent a Car reserves the right to amend, stop temporarily or end this promo at any time without prior notice.

Comfort class
SUV.



NUEVO SUV CITROËN C5 AIRCROSS



Suspensión de Amortiguadores Progresivos Hidráulicos®
3 Asientos Individuales en segunda fila
deslizantes, plegables y reclinables
Caja de velocidades automática EAT8
Grip Control con Hill Assist Descent
Asientos Advanced Comfort
20 Ayudas a la conducción
Hasta 720l de maletero

DESDE

19.490€⁽¹⁾

FINANCIANDO CON
PSA FINANCIAL SERVICES



INSPIRED
BY YOU



Origins
SINCE 1919

CITROËN prefiere **TOTAL** (1) PVP recomendado en Península y Baleares de Nuevo SUV C5 Aircross PureTech gasolina 130 S&S 6v Start 19.490€ (IVA, transporte y Operación Promocional incluida) para clientes particulares en Península y Baleares que entreguen un vehículo Citroën de más de 10 años propiedad del comprador al menos durante los últimos 3 meses y que financien un capital mínimo de 8.000€ y una permanencia mínima de 36 meses, a través de PSA Financial Services Spain EFC, S.A. No se incluyen los gastos asociados a la financiación (comisión de apertura e intereses) que pueden consultarse en la web <http://www.citroen.es/configurador.html>. PVP recomendado para el cliente que no financie: 20.090€. Modelo visualizado Nuevo SUV C5 Aircross PureTech 130 S&S 6v FEEL con Opciones desde 23.390€. Oferta válida para pedidos del 1 al 30 de abril de 2019. *Consultar detalles en citroen.es. PSAG Automóviles Comercial España, C/ Eduardo Barreiros 110, 28041, Madrid.

Gama Nuevo SUV C5 Aircross: Consumo medio WLTP (L/100Km): 5,0 a 8,0. Emisiones de CO₂ (g/Km): 134 a 181 WLTP (106 a 132 NEDC).